

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G  
CP/ACTA 1962/14  
9 abril 2014

ACTA  
DE LA SESIÓN ORDINARIA  
CELEBRADA  
EL 9 DE ABRIL DE 2014

Aprobada en la sesión del 27 de febrero de 2015

## ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los miembros que asistieron a la sesión .....	1
Homenaje a la memoria de su excelencia Arthur N. R. Robinson, ex Presidente y Primer Ministro de Trinidad y Tobago .....	2
Entrega de un malleto al Representante Permanente de la República Dominicana, Presidente saliente del Consejo Permanente .....	2
Palabras de la Representante Permanente de Saint Kitts y Nevis al asumir la Presidencia del Consejo Permanente .....	2
Aprobación del proyecto de orden del día .....	5
Presentación del informe verbal de la Misión de Observación Electoral de la OEA sobre las elecciones presidenciales realizadas en El Salvador (primera vuelta, 2 de febrero y segunda vuelta, 9 de marzo de 2014) .....	7
“Elecciones presidenciales en la República de El Salvador” (proyecto de resolución) .....	26
[Receso]	
“Elecciones presidenciales en la República de El Salvador” (proyecto de resolución) (continuación) .....	30
[Aprobación del proyecto de declaración] .....	30
Informes del Presidente de la Comisión de Asuntos Administrativos y Presupuestarios sobre el análisis de los fondos específicos en el cuarto trimestre de 2013 y la Estrategia integrada para bienes inmuebles .....	31
Palabras de reconocimiento al Embajador Duly Brutus, Representante Permanente de Haití, en ocasión de su alejamiento del Consejo Permanente .....	47

ANEXO

DECLARACIÓN APROBADA:

CP/DEC. 52 (1962/14), Elecciones presidenciales en la República de El Salvador .....	71
---	----

DOCUMENTOS CONSIDERADOS EN LA SESIÓN  
(SE PUBLICAN POR SEPARADO)

[CP/doc.4981/14](#) rev. 1, Proyecto de resolución: Elecciones presidenciales en la República de El Salvador (Presentado por la Misión Permanente de El Salvador con la solicitud que sea considerado en sesión del Consejo Permanente)

[CP/CAAP-3293/14](#), Análisis Fondos Específicos, Cuarto Trimestre 2013

[CP/CAAP-3294/14](#), Informe de la Comisión de Asuntos Jurídicos y Políticos (CAAP) sobre la “Estrategia integrada para bienes inmuebles” CP/CAAP-3211/13 rev. 5

## CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

### ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL 9 DE ABRIL DE 2014

En la ciudad de Washington D.C., a las diez y veintinueve de la mañana del miércoles 9 de abril de 2014, celebró sesión ordinaria el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos. Presidió la sesión la Embajadora Jacinth Lorna Henry-Martin, Representante Permanente de Saint Kitts y Nevis y Presidenta del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador Milton Romani Gerner, Representante Permanente del Uruguay  
y Vicepresidente del Consejo Permanente  
Embajador Bayney R. Karran, Representante Permanente de Guyana  
Embajadora Deborah-Mae Lovell, Representante Permanente de Antigua y Barbuda  
Embajador Duly Brutus, Representante Permanente de Haití  
Embajadora La Celia A. Prince, Representante Permanente de San Vicente y las Granadinas  
Embajador Nestor Mendez, Representante Permanente de Belize  
Embajador John E. Beale, Representante Permanente de Barbados  
Embajador Hubert J. Charles, Representante Permanente del Commonwealth de Dominica  
Embajador Allan Culham, Representante Permanente del Canadá  
Embajador Neil Parsan, Representante Permanente de Trinidad y Tobago  
Embajador Diego Pary, Representante Permanente de Bolivia  
Embajador Leonidas Rosa Bautista, Representante Permanente de Honduras  
Embajador Edgar Ugalde Álvarez, Representante Permanente de Costa Rica  
Embajadora Niermala Badrising, Representante Permanente de Suriname  
Embajador Andrés González Díaz, Representante Permanente de Colombia  
Embajador Stephen C. Vasciannie, Representante Permanente de Jamaica  
Embajadora Sonia Johnny, Representante Permanente de Santa Lucía  
Embajador Joaquín Alexander Maza Martelli, Representante Permanente de El Salvador  
Embajador Emilio Rabasa Gamboa, Representante Permanente de México  
Embajador Pedro Vergés, Representante Permanente de la República Dominicana  
Embajadora Elisa Ruiz Díaz Bareiro, Representante Permanente del Paraguay  
Ministro Consejero Breno de Souza Brasil Dias da Costa, Representante Interino del Brasil  
Consejero Frank Tressler, Representante Interino de Chile  
Embajadora Carmen Luisa Velásquez de Visbal, Representante Alterna de Venezuela  
Ministro Consejero Luís Exequiel Alvarado Ramírez, Representante Alterno de Nicaragua  
Embajador José de Jesús Martínez González, Representante Alterno de Panamá  
Ministro Consejero Raúl Salazar Cosío, Representante Alterno del Perú  
Kemoy Liburd Chow, Representante Alterna de Saint Kitts y Nevis  
Ministro Consejero Luis Carranza Cifuentes, Representante Alterno de Guatemala  
Lawrence J. Gumbiner, Representante Alterno de los Estados Unidos  
Ministro Julio César Ayala, Representante Alterno de la Argentina  
Embajador Marcelo Vázquez Bermúdez Representante Alterno del Ecuador

También estuvieron presentes el Secretario General de la Organización, señor José Miguel Insulza, y el Secretario General Adjunto, Embajador Albert R. Ramdin, Secretario del Consejo Permanente.

HOMENAJE A LA MEMORIA DE SU EXCELENCIA ARTHUR N. R. ROBINSON,  
EX PRESIDENTE Y PRIMER MINISTRO DE TRINIDAD Y TOBAGO

La PRESIDENTA: Good morning, excellencies and alternates.

Before we begin today's regular meeting, I would like to propose to the Council that we observe a minute of silence in honor of Trinidad and Tobago's former President and Prime Minister, His Excellency Arthur N. R. Robinson, who had been ailing for several months and who passed away this morning.

Prime Minister Robinson was born in Tobago in 1926. He became Trinidad and Tobago's third President, serving from 1997 to 2003. He was also Trinidad and Tobago's third Prime Minister, serving in that capacity from 1986 to 1991. Prime Minister Robinson held the distinction of being the first active politician to be elected President.

And now, a moment of silence.

[El Consejo, de pie, observa un minuto de silencio.]

Thank you very much.

ENTREGA DE UN MALLETE AL REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA  
REPÚBLICA DOMINICANA, PRESIDENTE SALIENTE DEL CONSEJO PERMANENTE

La PRESIDENTA: It is my honor and privilege to present the commemorative gavel to our esteemed colleague and dear friend, Ambassador Pedro Vergés, Permanent Representative of the Dominican Republic to the Organization of American States, un *hermano caribeño*. It is my pleasure and honor to invite you, Ambassador Vergés, to receive the gavel as a token of our recognition of your outstanding work as Chair of the Permanent Council in the first quarter of 2014.

[La Presidenta entrega un mallete al Representante Permanente de la República Dominicana. Aplausos.]

[Pausa.]

PALABRAS DE LA REPRESENTANTE PERMANENTE DE SAINT KITTS Y NEVIS AL  
ASUMIR LA PRESIDENCIA DEL CONSEJO PERMANENTE

La PRESIDENTA: Secretary General, Your Excellency José Miguel Insulza; Assistant Secretary General, Your Excellency Ambassador Albert Ramdin; excellencies, distinguished permanent and alternate representatives; permanent observers; secretaries and functionaries of the Secretariat; ladies and gentlemen:

The assumption of the Chair of the Permanent Council by the Federation of Saint Kitts and Nevis is a signal honor for a country which, very early in its start as a nation, sealed its commitment to upholding and safeguarding the strongest democratic principles by adding its voice to the dialogue

within the Organization of American States on the issues that impact all nations of the Americas. My country remains deeply invested in the work of this Organization to advance our people, to build our democracies, to foster stable peace and security, and to guarantee the rights that underpin the liberties we enjoy.

As the Organization retools and reshapes for greater efficiency through much-needed introspection and confrontation, Saint Kitts and Nevis endorses the indispensability of a new Strategic Vision, one that contemplates the fiscal reality of the Organization, balances the varied needs of its membership, and seeks the appropriate equilibrium of dynamism and vibrancy in responding to our shared resolve to improve the lives of our people through the core pillars of this evolving Organization.

Saint Kitts and Nevis also views the relevance of the OAS in direct relation to the impact of global realities that buffet and shape our hemisphere in exponential urgency to the existing, emerging, and expanding vulnerabilities of our states, particularly small states. Among the issues to which this Organization must dedicate its resources with renewed focus are climate change and the need to be pre-emptive in building resiliency, renewable energy, combatting insecurity, consolidating democracy, and the all-important sustainable development of our states through the broadest capacitation and empowerment of our human capital, the people of the Americas.

The strength of this Organization rests largely on the foundation of our hemispheric unity as a family of nations, the premise that dialogue inspires consensus-building and facilitates the strengthening of the family's core ethos. My country holds fast to the view that the entire membership hemorrhages when there are fundamental differences amongst us. Consequently, Saint Kitts and Nevis remains a consistent voice for the fostering of ongoing dialogue where differences exist and urges a heightened awareness of the critical ingredient of calm and balanced discourse as a building block to peace where tensions arise.

I seize the opportunity of the assumption of the chairmanship of the Permanent Council by Saint Kitts and Nevis to draw to the collective attention of sister states the designation of 2014 as the United Nations International Year of Small Island Developing States (SIDS). While such focus in 2014 will remind our hemisphere and the world of the contribution of SIDS and celebrate the vibrancy of our cultures and the richness of our diversity and heritage, it also represents a uniquely opportune moment for scrutiny to be brought to bear on the challenges wrought by natural disasters and myriad global shocks on our nations, our peoples, and our very sustainability.

The vulnerabilities of small island developing states do not begin or end in 2014. They are an ever-present reality, whether they be natural disasters, the effects of climate change, or the lack of concessionary funding after graduation by international financial institutions (IFIs), whose assessment formula obviates consideration of our increased risks to global shocks in the context of our limited resources, limited populations, and limited land mass.

As these vulnerabilities continue to stalk the efforts of our small island developing states toward sustainable development, the OAS has a role to play in capacity-building, in research funding, in building partnerships, and in raising the profile of the discourse on SIDS. These are challenges that confront us all, and the Organization can work with member states to tap into our varied areas of strength and potential through ingenuity, innovation, and the use of traditional knowledge.

Indeed, the OAS is a key partner for all of its membership in helping to create and to facilitate opportunities for development cooperation and the sharing of experiences and best practices that are vital for building capacity, spurring competitiveness, and solidifying collaborative interstate relationships.

In this regard, it is my privilege to lead this Council as the Organization prepares for the forty-fourth regular session of the General Assembly under the timely theme “Development with Social Inclusion.” I congratulate the Government of Paraguay for the selection of this theme because it not only encompasses and connects the pillars of this institution but also roundly represents the priorities of member states. We look forward to a robust negotiation in the Working Group to Consider the Draft Declaration of Asunción, “Development with Social Inclusion,” as well as in the other committees and working groups. Ambassador Ruiz Díaz, I commit to working closely with you and with your delegation to ensure a successful General Assembly session in June.

Having journeyed through a period of adjustment and reform, Saint Kitts and Nevis, the smallest independent nation in this hemisphere, has recalibrated its economic framework into one that is better positioned to support economic growth and development, social cohesion, and environmental sustainability. In the very spirit of the selected theme of the General Assembly session, my country is refining and upgrading our model to further secure the future of our people by harmonizing our social, cultural, environmental, and economic focus to create a sustainable island state. We believe that it is paramount that leadership also stem from the private and civil sectors for this vision to be achieved, and that every segment of the society must be involved, fully incentivized, and educated throughout the process of building for sustainability.

Despite considerable strides in economic growth and social inclusion in this hemisphere, there are still severe disparities in income and access to opportunities that must be addressed through social inclusion. This critical component of broad-based, effective democracy is supported by the very essence of the OAS: the core pillars of democracy, human rights, security, and development. Development is the catalyst that stimulates, underpins, and pivots for the optimal, cumulative value of all of the pillars.

Membership in the OAS has indeed added incremental value to the development thrust of Saint Kitts and Nevis, and we have been beneficiaries of programs and projects of the Special Multilateral Fund of the Inter-American Council for Integral Development (FEMCIDI) in areas such as tourism, energy, arts and culture, and education. We applaud the Executive Secretariat for Integral Development (SEDI) for its indispensable leadership and partnership.

The Department of Sustainable Development (DSD) has been an active force in responding to the varying challenges we experience from rapid urbanization, infrastructural and environmental pressures, and environmental pollution and degradation, and in positioning our states along a pathway to sustainability by integrating alternative energy modes, such as wind and geothermal. Through the Sustainable Cities Initiative (SCI), supported by the Government of the United States of America, two nongovernmental organizations (NGOs) on Saint Kitts and Nevis were awarded grants. One proposal is to develop sustainable transport solutions through the use of nonmotorized modes in the capital. The OAS has also been central to our advancement in the exploration of our geothermal energy potential, for which Saint Kitts and Nevis reiterates its appreciation.



Acknowledging the heightened activity associated with this quarter leading up to the regular session of the General Assembly, I appreciate that this will be a memorable and, yes, productive tenure for me. I pledge the active engagement and availability of the Chair in directing and advancing the work of the Council and thank you in advance for the usual support and collaboration of all delegations.

In that regard, may I invite that same spirit of collaboration of all delegations as we pool our energies for effective management of the time we spend at the Permanent Council executing our roles on behalf of our states, in particular as this relates to the recommended time accorded for interventions during the sitting of the Permanent Council. The Chair intends to be strictly guided by such recommendations and craves the support of distinguished delegations in this regard. There is a lot to be done! I have three months in which to do it on behalf of my country and the OAS, and so, I thank you in advance.

In closing, I would like to reiterate my thanks, on your behalf, to Ambassador Vergés for his contribution to the Council and, by extension, to the work of the OAS, which he dutifully performed with a commendable measure of dexterity during his just concluded term at the helm of the Permanent Council.

I express my thanks in advance to Ambassador Milton Romani of Uruguay, Vice Chair of this Council, as we work together during this active period.

The OAS continues to represent this hemisphere's single most important forum for inclusive, integrated, multidimensional discourse on all of the issues that impact our states, as well as for negotiation, consultation, and the strengthening of our bonds of friendship and partnership. There can be no doubt that in order to fulfill and maintain its relevance, the Organization must begin to acknowledge its weaknesses; to reassess and to reposition for modern, effective, and efficient delivery of its mandates; and to formulate new strategies that are design-specific for response to present-day challenges. As hemispheric neighbors in the quest for sustainable economies, that must be our joint and several focus towards the strengthening of public security, reducing hemispheric poverty, and the building of resilience for our Organization and for our states.

Today, as my country assumes the chairmanship of the Permanent Council, Saint Kitts and Nevis renews its commitment to the Organization and to the important work that lies before us. Thank you.

#### APROBACIÓN DEL PROYECTO DE ORDEN DEL DÍA

La PRESIDENTA: Esteemed colleagues, I greet you again warmly this morning as we move into declaring this regular meeting of the Permanent Council of the Organization of American States to be in session, again. I don't think we did that earlier. I have to practice using this!

The next task is to approve the draft order of business.

[El proyecto de orden del día contiene los siguientes puntos:

1. Aprobación del orden del día (CP/OD.1962/14)

2. Presentación del informe verbal de la MOE/OEA sobre las elecciones presidenciales realizadas en El Salvador (primera vuelta, 2 de febrero y segunda vuelta, 9 de marzo de 2014)
  - Presentación a cargo del Jefe de Misión, señor Gustavo Fernández Saavedra
3. Proyecto de resolución del Consejo Permanente: “Elecciones presidenciales en la República de El Salvador”
  - Nota de la Misión Permanente de El Salvador en la que solicita la consideración de este tema en sesión ordinaria del Consejo Permanente: [CP/doc.4981/14](#) rev. 1
4. Informes del Presidente de la Comisión de Asuntos Administrativos y Presupuestarios sobre temas considerados por la CAAP
  - Análisis fondos específicos, cuarto trimestre 2013: [CP/CAAP-3293/14](#)
  - Estrategia para bienes inmuebles: [CP/CAAP-3294/14](#)
5. Resultado del proceso de clasificación de mandatos de la Comisión de Asuntos Jurídicos y Políticos
  - Informe de actividades del Grupo de Trabajo Informal Encargado de la Clasificación de Mandatos de la CAJP, presentado a dicha Comisión el 5 de marzo de 2014: [CP/CAJP 3215/14](#)
6. XXI Congreso Panamericano del Niño, la Niña y Adolescentes (Brasilia, Brasil, del 10 al 12 de diciembre de 2014) y 89ª reunión ordinaria del Consejo Directivo del Instituto Interamericano del Niño, la Niña y Adolescentes (IIN), (Brasilia, Brasil, 9 de diciembre).
  - Nota de la Dirección General del IIN en la que transmite la documentación relevante: [CP/doc.4982/14](#)
7. Presentación de la propuesta de estructura para la conducción de los trabajos de la Red Consumo Seguro y Salud [AG/RES. 2769 (XLIII-O/13)]
  - Nota de la Misión Permanente de Perú en la que solicita la consideración de este tema en sesión ordinaria del Consejo Permanente: [CP/INF.6917/14](#)
8. Aprobación de las siguientes actas de sesiones del Consejo Permanente:
  - [CP/ACTA 1910/13](#) (sesión extraordinaria del 25 de marzo de 2013)
  - [CP/ACTA 1929/13](#) (sesión extraordinaria del 17 de julio de 2013)
9. Despedida del Representante Permanente de Haití, Embajador Duly Brutus
10. Otros asuntos.]

If delegations are in agreement with the draft order of business, we shall proceed with its approval. Approved. I'm enjoying this! [Risas.]

PRESENTACIÓN DEL INFORME VERBAL DE LA  
MISIÓN DE OBSERVACIÓN ELECTORAL DE LA OEA SOBRE LAS  
ELECCIONES PRESIDENCIALES REALIZADAS EN EL SALVADOR  
(PRIMERA VUELTA, 2 DE FEBRERO Y SEGUNDA VUELTA, 9 DE MARZO DE 2014)

La PRESIDENTA: The following item is the presentation of the oral report of the Electoral Observation Mission (EOM) of the Organization of American States on the presidential elections held in El Salvador. The first round of the elections was held on February 2, and the second round on March 9, 2014. This topic was included in today's order of business at the request of the Secretary General. I invite the Head of Mission, Dr. Gustavo Fernández Saavedra, to present the report. You have the floor, Dr. Fernández Saavedra.

El JEFE DE LA MISIÓN DE OBSERVACIÓN ELECTORAL DE LA OEA A EL SALVADOR: Muy amable, señora Presidenta.

Excelentísima Embajadora Jacinth Lorna Henry-Martin, Representante Permanente de Saint Kitts y Nevis ante la Organización de los Estados Americanos, Presidenta del Consejo Permanente. Excelentísimo Embajador Joaquín Maza Martelli, Representante Permanente de El Salvador ante la OEA. Excelentísimo señor Secretario General José Miguel Insulza. Excelentísimo señor Secretario General Adjunto Albert Ramdin. Señores Representantes Permanentes de los Estados Miembros y Estados Observadores ante la OEA.

El 14 de agosto del año 2013 el Secretario General de la Organización de Estados Americanos, José Miguel Insulza, recibió una invitación del Tribunal Supremo Electoral de El Salvador a fin de desplegar una Misión de Observación Electoral (MOE/OEA) en los comicios del 4 de febrero del año 2014 para elegir al Presidente y Vicepresidente de la República para el período comprendido entre el primero de junio de 2014 y el primero de junio de 2019. El Secretario General, a su vez, solicitó al doctor Gustavo Fernández Saavedra, ex Canciller de Bolivia que asumiera la jefatura de esa Misión de Observación Electoral.

Cinco fórmulas compitieron en estos comicios –Alianza Republicana Nacionalista (ARENA), Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN), la Coalición Movimiento Unidad, Partido Salvadoreño Progresista, y Fraternidad Patriótica Salvadoreña. Una vez que ninguna de las candidaturas superó el mínimo exigido por la Constitución de El Salvador –50% de los votos válidamente emitidos–, se procedió a la realización de una segunda vuelta electoral llevada a cabo el 9 de marzo pasado entre los candidatos del FMLN Salvador Sánchez Cerén y Oscar Ortiz; y los del Partido ARENA Norman Quijano y René Portillo Cuadra, fórmulas presidenciales que obtuvieron la primera y segunda mayoría, respectivamente.

La elección fue precedida de una serie de reformas político-electorales que enfatizaban la ampliación de los ámbitos de participación y consideraban elementos de profundización del sistema político. Por primera vez se abrió la posibilidad para que las personas residentes en el exterior pudieran ejercer el sufragio a través de un sistema de voto por correspondencia. Se concluyó e

implementó en un 100% el sistema de voto residencial, con la finalidad de acercar las urnas a los electores para que los ciudadanos voten en lugares cercanos a su residencia habitual.

Un nuevo código electoral fue promulgado en 2013 para sistematizar la dispersión de las leyes electorales y, entre otros, regular el ejercicio de la función jurisdiccional del Tribunal Supremo Electoral que carecía anteriormente de un marco procedimental para ejercer sus competencias en esta materia. Finalmente, entró en vigencia una nueva ley de partidos políticos.

Primera vuelta. La MOE/OEA comenzó sus labores en el país con una visita preliminar entre los días 2 y 5 de diciembre de 2013 encabezada por el Jefe de Misión. La visita tuvo como objetivo recabar información sobre los aspectos logísticos y organizativos del proceso, observar el clima político sobre el que se desarrollaba la campaña electoral e intercambiar impresiones con los principales actores de la contienda. Con este propósito la MOE/OEA sostuvo reuniones con el Tribunal Supremo Electoral, el Ministro de Relaciones Exteriores, con las cinco fórmulas que participaron en los comicios presidenciales y con organizaciones de la sociedad civil.

La MOE/OEA de la primera vuelta estuvo integrada por 62 personas provenientes de 21 países miembros y observadores de la OEA, de los cuales un 42% correspondió a mujeres y un 58% a hombres. Dispersos especialistas en áreas como organización electoral, tecnología electoral, estadística, análisis político, financiamiento político, entre otros, integraron el grupo base de la Misión y el despliegue en terreno permitió la presencia de los observadores en los 14 departamentos del país.

El contexto político electoral de la elección, además de la valoración positiva de ciertas de las reformas ya mencionadas, estuvo marcada por una serie de circunstancias e incidentes que fueron objeto de preocupación para algunas organizaciones políticas. Entre estos se puede mencionar las demandas de inconstitucionalidad que recayeron sobre algunas candidaturas, la renuncia de uno de los magistrados del Tribunal Supremo Electoral a la militancia del partido político por el cual fue designado, la supuesta participación e intervención de pandillas en el proceso electoral, el rol de la Sala Constitucional de la Corte Suprema de Justicia de la Fiscalía General y del Procurador de Derechos Humanos en el proceso electoral. Los casos de corrupción que involucrarían a un ex Presidente y la participación del Presidente de la República en la campaña electoral.

Desde el punto de vista técnico-electoral no existían mayores preocupaciones, ni situaciones que pusieran en riesgo el buen desarrollo de los comicios. No obstante, hubo consenso en que el padrón electoral carecía de una adecuada depuración que reflejara de forma fidedigna los ciudadanos habilitados para votar.

La primera vuelta de la elección presidencial del domingo 2 de febrero del 2004 transcurrió de manera satisfactoria en un ambiente de tranquilidad, sin incidentes serios que lo empañaran o mermaran su calidad. A pesar de inquietudes por denuncias de intervención de las maras, con presiones sobre los electores, no se registraron hechos violentos o que sugirieran un fenómeno extendido de coacción. Solo de manera marginal, los observadores de la OEA presenciaron episodios de intimidación o amenazas para votantes. Los ciudadanos asistieron a votar en orden, en un ambiente de respeto y tranquilidad. En general, gozaron de las garantías debidas para ejercer un voto libre y secreto.

Destacó la masiva presencia de representantes políticos: ARENA y el FMNL acreditaron representantes en todas las mesas observadas; mientras que los militantes de Unidad cubrieron el 88% de las mesas. Los partidos restantes tuvieron una presencia esporádica. El cierre de las juntas receptoras de votos se realizó sin contratiempos, el escrutinio duró en promedio menos de hora y media. Los integrantes de las Juntas Receptoras de Votos (JRV) trabajaron en un ambiente amistoso, superando sus diferencias y la polarización política. La transmisión de los resultados electorales preliminares funcionó de manera satisfactoria y ágil.

El portal del tribunal comenzó a proporcionar datos poco después del cierre de las mesas y acumuló pronto un número significativo de actas. A las 8:00 de la noche se pasó la mitad de las actas por procesar, con datos que indicaban una tendencia irreversible y una muestra suficientemente estabilizada. En las primeras horas del lunes 3 de febrero se había procesado el 99% de las actas.

La participación en la primera ronda de la elección presidencial del 2014 llegó a 55.3% menor a la del año 2009. Los observadores de la OEA visitaron 395 centros de votación en todo el país. Como evaluación general, la jornada fue calificada como excelente en 38% de los casos, 60% como buena, y únicamente 2% la calificaron como mala.

Durante la primera vuelta la MOE/OEA recibió un total de 19 denuncias referidas a diversas materias. Dado que ninguna de las listas en competencia obtuvo la mayoría absoluta de los votos válidamente emitidos se realizó una segunda vuelta convocada para el 9 de marzo del mismo año. En ella participaron las formulas presidenciales del FMLN y de ARENA que obtuvieron el 48.9% y 38.9% de los votos en la primera vuelta, respectivamente.

Segunda vuelta. De cara a la segunda vuelta la MOE/OEA desplegó un grupo móvil que recorrió los catorce departamentos del país con el objeto de observar el desarrollo y la organización de los comicios, así como para recabar información sobre la campaña y la contienda electoral de cara a esta segunda elección.

Hubo dos elementos que ambos partidos reportaron al grupo móvil de manera constante en la segunda vuelta. La participación de funcionarios públicos adscritos a ambos partidos en la campaña electoral en contravención a una prohibición impuesta por la Sala de lo Constitucional de la Corte Suprema, así como situaciones referentes al documento único de identidad. Los observadores de la MOE/OEA reportaron que en realidad, ambos partidos realizaron acciones con la finalidad de apoyar a sus seguidores en la obtención, reposición, y renovación de esos documentos.

Durante la semana previa a la segunda vuelta los centros de Documento Único de Identidad (DUI) extendieron su horario de atención al público y debe destacarse el esfuerzo de parte del registro nacional de las personas naturales y la empresa responsable de la emisión del DUI para atender la alta demanda para la obtención y reposición de ese documento.

En la segunda vuelta, la MOE/OEA estuvo integrada por 75 observadores y observadoras provenientes de 21 Estados Miembros y Observadores de la OEA. En la tónica de la primera vuelta, la segunda del domingo 9 de marzo, transcurrió de manera satisfactoria en un ambiente de tranquilidad, incluso con mejoras operativas, resultado de ajustes introducidos por el Tribunal.

Al igual que en la primera vuelta, se instalaron todas las juntas receptoras de votos y se mantuvo el ambiente de respeto y tranquilidad durante la jornada. Los electores gozaron de las

debidas garantías para ejercer su voto, que encontró restricciones menores en algunas JRV observadas. No hubo indicios de compra de votos. ARENA y el FMLN tuvieron vigilantes en la totalidad de las juntas. El cierre de las JRV se realizó sin contratiempos. El escrutinio duró en promedio algo más de una hora, acortándose el tiempo respecto a la primera vuelta.

La transmisión de resultados electorales preliminares funcionó, al igual que en la primera vuelta, de manera satisfactoria y ágil. A las diez de la noche se habían procesado más del 99% de las actas en claro progreso respecto a la primera vuelta. El buen funcionamiento de la transmisión de resultados contribuyó a apaciguar un ambiente que se volvió tenso y crispado por la mínima diferencia entre los candidatos. Para la segunda vuelta la participación aumentó y se ubicó en 60.8% de las personas registradas y del 73% de los salvadoreños mayores de 18 años, si se la contrasta con el censo poblacional.

El 9 de marzo los observadores de la OEA visitaron un total de 549 centros de votación; 154 más que los visitados en la primera vuelta, lo que permitió recorrer más de un tercio de los 300 habilitados para la ocasión. Calificaron la jornada como muy buena en el 52% de los casos; 46% como buena; y únicamente 2% la calificaron como mala. Las cifras mejoraron con relación a la primera vuelta. En esta segunda se recibieron un total de 57 denuncias que fueron transmitidas al Tribunal, referidas principalmente a propaganda o incitación al voto, temas de padrón y algunos problemas en las mesas.

Debido al margen estrecho de los resultados que no permitió proyectar la fórmula ganadora con el escrutinio preliminar, se debió aguardar el procedimiento de escrutinio final. El día martes 11 de marzo las 23 mesas de trabajo constituidas para llevar a cabo este proceso comenzaron a realizar el conteo acta por acta, tal como lo establece la legislación salvadoreña. Las mesas de trabajo estuvieron integradas por las juntas electorales departamentales de todo el país, delegados de la Fiscalía General de la República, así como los representantes de los partidos políticos contendientes. De igual manera, participaron delegados para la Procuraduría de la Defensa de los Derechos Humanos y la Junta de Vigilancia Electoral que ejercieron el derecho de fiscalización, reconocido por el código electoral.

La MOE/OEA observó el inicio de las actividades en todas las mesas de trabajo, sin mayores incidentes. La tarde de ese mismo día el partido ARENA retiró a todos sus representantes de las mesas de trabajo y frenó el desarrollo de los escrutinios definitivos; decisión que ese mismo partido enmendó al presentarse nuevamente a la mañana siguiente, miércoles 12 de marzo. Se observó que el partido ARENA pudo revisar y, en su caso, corregir los datos procesados el día anterior sin su presencia en las mesas de trabajo. El jueves 13 de marzo a las 00:15 horas se terminó de escrutar el 100% de las actas de la totalidad de las JRV del país. Y, en consecuencia, se emitió el acta de escrutinio final de la segunda vuelta y la declaratoria de elección.

La fórmula del Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN) obtuvo 1.495,815 (un millón cuatrocientos noventa y cinco mil ochocientos quince) votos, que representaron el 50.11% de los votos válidamente emitidos. Por su parte, la fórmula de la Alianza Republicana Nacionalista (ARENA) recibió 1.489,451 (un millón cuatrocientos ochenta y nueve mil cuatrocientos cincuenta y un) votos, que representaron el 49.89% de los votos válidamente emitidos. Diversos recursos fueron interpuestos por el partido ARENA tanto de la nulidad de la elección como de nulidad del escrutinio definitivo que fueron, en definitiva, desestimados por el órgano electoral. La MOE/OEA presenció el desarrollo de esos procedimientos.

Además, tanto el partido ARENA como otras personas presentaron recursos a consideración de la Sala de lo Constitucional en la Corte Suprema. Una vez agotadas todas las instancias electorales jurisdiccionales el Tribunal Supremo Electoral procedió a declarar en firme el resultado de la elección del domingo 23 de marzo que proclamó a Salvador Sánchez Cerén y Oscar Ortiz como Presidente y Vicepresidente de la República, respectivamente, para el período de cinco años que inicia el primero de junio de 2014.

Conclusiones y recomendaciones. El proceso electoral para la elección presidencial de 2014, objeto de la observación de la MOE/OEA, fue conducido de manera profesional desde el punto de vista organizacional y técnico, sin problemas que empañasen la exitosa tarea desarrollada por un organismo electoral con amplia experiencia.

La MOE/OEA no registró indicios de fraude electoral. Debe, en cambio, destacar la mejora sustantiva del proceso electoral con la aprobación de un nuevo código electoral y una nueva ley de partidos, la introducción general del voto residencial, el voto en el exterior, la habilitación para el voto de policías, la mejoría en las condiciones de los centros electorales, los esfuerzos para facilitar el voto de las personas con discapacidad, la capacitación de los miembros de las JRV y, sobre todo, la publicación de actas y el sistema de transmisión de datos.

De todas formas, la MOE/OEA considera oportuno sugerir a las autoridades salvadoreñas la consideración de algunos temas de particular importancia para el perfeccionamiento del sistema electoral del país, en el ánimo de continuar la fructífera relación de cooperación institucional. A continuación se señalan las más importantes:

Voto residencial: la aplicación del voto residencial, una de las principales recomendaciones de la OEA del año 2009, es una de las fortalezas y aciertos del sistema electoral salvadoreño en 2014. Es importante que el Tribunal evalúe de manera detallada los resultados de esta elección y considere los reclamos que se presentaron, como la asignación inadecuada de algunos ciudadanos en JVR distantes de sus domicilios para afinar la distribución en los comicios venideros.

Voto en el extranjero: la primera prueba dejó un balance positivo, aunque no exento de dificultades. El principal reto futuro del voto en el exterior es su ampliación, que puede darse en tres líneas: analizar la conveniencia de flexibilizar los requisitos para el registro en el exterior; ampliar la cobertura en Estados Unidos, principal destino de los emigrantes salvadoreños; y, esfuerzos más consistentes en los otros países para que los salvadoreños acudan a inscribirse y luego voten.

Extensión de las labores jurisdiccionales: el Tribunal Supremo Electoral ejerció un nuevo papel en las elecciones salvadoreñas. Recibió denuncias, las tramitó en audiencias públicas orales con los alegatos de las partes, las resolvió y eventualmente impuso sanciones. En el futuro, es recomendable que el Tribunal trabaje de manera estrecha con los partidos sobre las características del mecanismo de formulación y tramitación de denuncias. Algunos de los casos concluyeron en sanciones, con la suspensión de anuncios publicitarios y con castigos de naturaleza económica. En todo caso, parece oportuno que se revisen al alza los montos de las sanciones pecuniarias.

Responsabilidades jurisdiccionales electorales: la participación del Tribunal Supremo Electoral y la Corte Suprema en materia jurisdiccional electoral es una señal positiva de vigor institucional, de independencia de las instituciones y de existencia de pesos y contrapesos que contribuyen a la buena salud de la democracia salvadoreña. Sin embargo, pareciera importante el

delimitar con precisión los alcances de una y otra para evitar el surgimiento de conflictos institucionales que provoquen tensiones entre los poderes del Estado.

Regulación de la propaganda electoral: es menester regular de mejor forma la propaganda electoral para evitar las tensiones que se produjeron tanto en el período previo, como durante la fase propiamente electoral. En ese orden de ideas adquiere particular importancia prevenir la participación reiterada y, en algunos casos, excesiva de altas autoridades del Gobierno en la campaña del partido oficial.

Financiamiento: El Salvador conserva un esquema de financiamiento mixto, la amalgamada más común en América Latina, combinando aportes estatales y privados. Con respecto a 2009, la legislación –muy laxa– fue reformada en una dirección adecuada. Sin embargo, permanecen serias deficiencias en la aplicación de la revisión de cuentas, control de cuentas y, eventualmente, sanciones. Es necesario abordar estas deficiencias para fortalecer la transparencia y equidad.

Depuración del censo electoral: se requiere abordar la problemática de la depuración en un esfuerzo institucional sostenido, para buscar mecanismos o reformas que permitan mantener un registro electoral idóneo que sirva como fuente fidedigna para la confección de un padrón electoral que refleje de manera más certera la lista de los ciudadanos que están habilitados para votar.

Composición y conformación del órgano electoral: la OEA advirtió en 2009 los riesgos que implicaba mantener la estructura partidaria del Tribunal Supremo Electoral definida en el contexto de los acuerdos de paz, para evitar problemas semejantes a los que se presentaron en esta elección cuando un partido se sintió en desventaja por la renuncia a la militancia del magistrado que los representaba originalmente. Esta modificación puede concretarse con una estructura que deje la administración del proceso a un organismo multipartidista y confiera la justicia electoral a un órgano sin vínculos con los partidos. O, si se preserva un esquema unificado, que abandone la composición partidista para adoptar una más independiente.

La sociedad y el sistema político salvadoreño desde la perspectiva de la MOE/OEA se encuentran preparados para un cambio en la dirección señalada. Se trataría, por supuesto, de un proceso de mediano plazo pues tendría que ajustarse a los mecanismos de reforma constitucional. Pero ese tiempo puede ser utilizado para generar un debate amplio y plural sobre el tema, así como un trabajo pedagógico sobre las implicaciones y alcances de esa reforma.

El Documento Único de Identidad: la imposibilidad legal de ejercer el derecho de voto sin el DUI vigente, determinó que un número estimado de más de 500.000 personas se vieran imposibilitadas de votar por poseer el documento vencido. Si bien muchos documentos pueden pertenecer a personas fallecidas o emigrantes, un porcentaje importante también corresponde a residentes en El Salvador. Es por eso importante atender esta situación para evitar la exclusión y fomentar la participación, especialmente de los sectores más vulnerables que tienen mayores dificultades para solventar el pago requerido para la renovación o reposición de la DUI.

Al concluir su trabajo de campo, la Misión de Observación Electoral de la Organización de los Estados Americanos reconoce los resultados oficiales anunciados por el Tribunal Supremo Electoral el 24 de marzo, como la expresión final de un proceso ajustado a la ley salvadoreña y a las prácticas internacionales en las que basa su observación y convoca a los ciudadanos e instituciones a recoger las lecciones de este proceso para continuar y profundizar las mejoras en el proceso electoral



y el sistema democrático que se ha construido con tanto sacrificio en estas dos últimas décadas en El Salvador.

La Misión de Observación Electoral de la Organización de los Estados Americanos deja constancia de la prudencia y seriedad con la que la sociedad, los actores de la contienda, los partidos políticos y las instituciones salvadoreñas administraron, con estricto apego a la ley, las implicaciones políticas y sociales que pudieron resultar de un proceso electoral muy estrecho.

La Misión de Observación Electoral de la Organización de los Estados Americanos desea agradecer al Tribunal Supremo Electoral la colaboración y las facilidades otorgadas a nuestros observadores para el adecuado desempeño de las labores propias de la Misión, así como a candidatos, representantes de partidos, autoridades y diversas instituciones de El Salvador por la cooperación y apertura que propiciaron para un correcto desempeño de nuestras tareas.

Finalmente, la Misión de Observación Electoral de la Organización de los Estados Americanos agradece la colaboración financiera de Bolivia, Chile, España, Estados Unidos, Francia, Israel, Italia y Luxemburgo, que hicieron posible llevar a cabo la misión de observación electoral para la elección presidencial de 2014 en El Salvador.

Y en un tono más personal, quiero dejar constancia de mi reconocimiento al apoyo que el Secretario General y el equipo de la Secretaría de Asuntos Políticos me dieron en el curso de la misión que me tocó asumir en esta ocasión.

Muchísimas gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: The Permanent Council thanks the Head of the Electoral Observation Mission (EOM) to El Salvador, Dr. Gustavo Fernández Saavedra, for his work and for his presentation. I now offer the floor to delegations that may wish to comment on this issue. The floor is open. The Chair recognizes the Ambassador of Mexico.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Muchas gracias, señora Presidenta.

Primero y por ser la primera intervención del día, quiero expresarle a usted mi felicitación por asumir recientemente la Presidencia del Consejo Permanente. Cargo que, estoy seguro, desempeñará con el profesionalismo que la caracteriza, señora Embajadora. Cuento con el apoyo de la Misión Permanente de México para el desarrollo de sus tareas.

Entrando al tema del orden del día, mi Delegación quiere expresar su felicitación al pueblo y Gobierno de nuestra hermana República de El Salvador por la muestra cívica que tuvieron durante las dos rondas de las pasadas elecciones presidenciales. Como lo ha señalado el Jefe de la Misión de Observación Electoral desarrollada por la Organización de los Estados Americanos, la participación y nivel de civilidad hablan de que en El Salvador hay instituciones democráticas confiables con las garantías para el ejercicio del voto libre por la ciudadanía.

Por otro lado, señora Presidenta, la Delegación de México quiere agradecer el informe presentado por el ex Canciller de Bolivia, señor Gustavo Fernández Saavedra y felicitar al equipo de la Misión de Observación Electoral por el trabajo desplegado en las elecciones presidenciales realizadas en El Salvador, encabezadas por él.

Asimismo, quisiera muy brevemente aprovechar este espacio para felicitar al Secretario de Asuntos Políticos, señor Kevin Casas, y al Departamento de Cooperación y Observación Electoral y a su Director, señor Gerardo de Icaza, por el trabajo profesional que este órgano de la Organización de los Estados Americanos realiza en materia de consolidación electoral en nuestros países.

Las Misiones de Observación Electoral reúnen a los expertos técnicos más capacitados para emitir observaciones y recomendaciones en los distintos procesos electorales de nuestros países y dado que están *in situ* acompañando el proceso electoral, son quienes están en mejores condiciones para hacer algún pronunciamiento sobre las elecciones en las que son invitados a participar. Siempre con pleno respeto a la soberanía de los Estados y siempre velando por el fortalecimiento institucional de los órganos y cuerpos electorales de nuestros países.

Es en este contexto que mi país entiende el sentido y alcance del proyecto de resolución que la Delegación de El Salvador ha propuesto considerar en el siguiente punto del orden del día, proyecto de resolución que México apoyará en el entendido de que no entraña reconocimiento a Estado o Gobierno alguno sino al proceso democrático del hermano pueblo salvadoreño del que ha dado cuenta este informe.

Nuevamente, señor Jefe de la Misión de Observación Electoral de la Organización de los Estados Americanos en El Salvador, mi país agradece la presentación de este informe verbal ante el Consejo Permanente.

Muchas gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: The Chair recognizes the Delegation of Peru.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL PERÚ: Muchas gracias, señora Presidenta. También mis primeras palabras para felicitarla por asumir la Presidencia de este Consejo Permanente. Conocemos de su profesionalismo y su encanto personal que creo que va a ser importante para conducir los trabajos con gran propiedad.

De otro lado, señora Presidenta, quisiéramos expresar palabras de solidaridad con el pueblo y el Gobierno de Chile por los dos graves terremotos que ocurrieron hace algunas semanas y sobre los que no hemos podido expresarnos en el seno de este foro. Nuestra solidaridad con un pueblo hermano por los afectos que han sufrido a causa de los temblores y que parecieran común en la zona que ambos países compartimos en el sur de Sudamérica.

Señora Presidenta, quisiera mi Delegación agradecer al señor Gustavo Fernández Saavedra, Jefe de Misión de Observación Electoral de la Organización de los Estados Americanos en El Salvador por el detallado y completo informe que ha presentado. Asimismo, queremos felicitar al pueblo y al Gobierno salvadoreños por el exitoso desarrollo de las jornadas electorales de febrero y marzo de este año en las que se evidenció el alto espíritu cívico de sus ciudadanos.

De otro lado, expresamos nuestro reconocimiento a la importante labor que la OEA realiza a través de las Misiones de Observación Electoral en favor del fortalecimiento institucional y la consolidación de la democracia en el Hemisferio; una de las funciones centrales y cruciales y más reconocidas de esta Organización.

Finalmente, señora Presidenta, queremos encomiar la actitud responsable de los actores políticos salvadoreños que han privilegiado la vía del diálogo y los canales institucionales para la resolución de sus observaciones a lo largo del mencionado proceso electoral, contribuyendo a reafirmar la vigencia del Estado de derecho en su país. Felicitaciones al equipo de observación electoral que ha presidido el ex Canciller de Bolivia, señor Fernández Saavedra, en El Salvador.

Muchas gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you. The Delegation of Venezuela is recognized.

La REPRESENTANTE ALTERNA DE VENEZUELA: Buenos días a todos y todas.

Presidenta, nuestra felicitación. Reciba nuestro compromiso de apoyar su trabajo y también nuestro compromiso para que los próximos meses sean realmente activos para lograr aportar al éxito del período ordinario de sesiones de la Asamblea General que se celebrará en Paraguay.

También nos unimos a la expresión de solidaridad con Chile por el terremoto que afectó su territorio y hacemos propicia la ocasión para reconocer todo lo que Chile ha avanzado con respecto las medidas adoptadas para que desastres que pueden afectarnos a todos, tengan el menor impacto posible.

Agradecemos también el informe del señor Gustavo Fernández Saavedra, Jefe de la Misión de Observación Electoral que la Organización de los Estados Americanos realizó en El Salvador y reconocemos también el trabajo del equipo técnico de la OEA.

Queremos transmitir el mensaje del Presidente Nicolás Maduro, Presidente constitucional de la República Bolivariana de Venezuela y el del pueblo venezolano en el sentido de felicitar al Presidente electo de El Salvador señor Salvador Sánchez Cerén, al Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional y al pueblo hermano salvadoreño por el triunfo electoral obtenido el 9 de marzo. Le deseamos el mayor de los éxitos y expresamos todo el apoyo de la patria de Simón Bolívar al Presidente electo, quien por su tenacidad de honorable luchador, de profunda humanidad y su constancia y disciplina ha logrado ser electo como Presidente para trabajar por la felicidad social de todos los salvadoreños y salvadoreñas.

En este sentido, nos adelantamos a la consideración del siguiente tema del orden del día y expresamos nuestro apoyo al proyecto de resolución presentado por la Misión Permanente de El Salvador.

Gracias, Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you very much. The Delegation of the United States of America is recognized.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you, Madam Chair.

My delegation congratulates you on assuming the Chair at this very important moment and commits to assist you in ensuring that your tenure is as effective as possible.

We would also like to express our sympathies to Chile regarding the damage caused by the two earthquakes and to the victims of those disasters. We offer our continued support for a rapid recovery.

Madam Chair, we take this opportunity to congratulate Dr. Fernández Saavedra and his entire team for the excellent work carried out throughout the presidential electoral process in El Salvador.

The U.S. Delegation considers the work of the Department of Electoral Cooperation and Observation (DECO) of the Organization of American States as one of the most important and critical functions of the OAS in strengthening democracy and democratic institutions in our member states and region. We believe all member states should take great pride in the hard work and dedication demonstrated by the Secretary for Political Affairs and the entire DECO team and its new director, Gerardo de Icaza, particularly given the enormous challenges posed by this very busy election year in our region.

In light of this busy schedule, we are appreciative of DECO's diligent efforts to assure sufficient funding to maintain its standard of excellence. However, we note that it has been a struggle at times. As we have done in the past, we strongly urge member states to contribute whatever amount that they may have available to assure that this respected, professional, and valuable service is truly reflective of the entire Hemisphere's commitment to democracy.

My delegation is pleased to note today's report and the recommendations emanating from two exhaustive rounds of elections, which demonstrated the Salvadoran people's strong commitment to democracy. We look forward to efforts by the OAS to work with the Government of El Salvador on follow-up to these recommendations.

Madam Chair, as Secretary of State Kerry has stated:

We congratulate Salvador Sanchez Cerén on his election as President, and we particularly congratulate the Salvadoran people for their participation in a process that the OAS election observer mission called calm and orderly.

As the Secretary continued:

El Salvador is a country and people that I first got to know well as a freshman Senator, and it is a relationship that remains just as important to me Secretary of State. The United States looks forward to working with President Salvador Sanchez Cerén and to continuing joint efforts to promote security and economic development through the Partnership for Growth. Our longstanding partnership and commitment to El Salvador and the Salvadoran people continues.

Thank you, Madam Chair.

La PRESIDENTA: Thank you very much, United States of America. The Chair recognizes the Delegation of Bolivia. Ambassador.

EI REPRESENTANTE PERMANENTE DE BOLIVIA: Muchas gracias, señora Presidenta.

Permítame felicitarla por asumir como Presidenta de este Consejo Permanente. Estamos seguros que bajo su liderazgo tendremos un muy buen proceso preparatorio para el período ordinario de sesiones de la Asamblea General que en junio se celebrará en Asunción, Paraguay. Usted siempre podrá contar con el apoyo de la Delegación de Bolivia para las tareas a desarrollar.

Asimismo, queremos expresar nuestra solidaridad con el pueblo chileno y especialmente con las familias afectadas por el reciente terremoto.

Con referencia al punto en consideración, permítame indicar que las Misiones de Observación Electoral son una de las contribuciones más importantes de nuestra Organización de los Estados Americanos, por lo cual, nos complace recibir el presente informe sobre el proceso electoral realizado en la hermana República de El Salvador. Nuestra felicitación al pueblo salvadoreño por su convicción democrática demostrada con la participación activa en el proceso electoral.

En nombre del pueblo y el Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia reiteramos las felicitaciones ya vertidas por el Presidente Evo Morales al Presidente electo Salvador Sánchez Cerén. Estamos seguros que continuarán las grandes transformaciones en beneficio del pueblo salvadoreño.

Permítame indicar también que como ya lo hicieran las delegaciones que me precedieron en el uso de la palabra, apoyamos el proyecto de resolución presentado sobre el tema.

Asimismo, mi Delegación quiere agradecer el excelente trabajo realizado por el ex Canciller Gustavo Fernández Saavedra en su calidad de Jefe de la Misión de Observación Electoral de la OEA.

Muchas gracias, Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you, Boliva. The Delegation of Colombia is recognized.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COLOMBIA: Muchas gracias, señora Presidenta.

También quisiera sumarme, por ser la primera vez que hago uso de la palabra, a las felicitaciones por el hecho de tenerla en la conducción del Consejo Permanente. Como decía el distinguido Representante del Perú, no solamente va a hacer gala de su habilidad diplomática sino también de su excelente don de gentes que le permitirán llevar a buen puerto las actividades que tengamos en este Consejo Permanente. Cuento con nuestra Delegación para lo que necesite.

En segundo lugar, también quisiéramos expresar nuestra solidaridad al Gobierno y pueblo chileno por los acontecimientos que sacudieron, literalmente, al país en fechas recientes, con un número lamentable de víctimas y, por supuesto, también con las circunstancias adicionales que presentan este tipo de acontecimientos.

En tercer lugar, señora Presidenta, queremos referirnos a la presentación del informe que acaba de hacer el señor Jefe de la Misión de Observación Electoral que la Organización de los Estados Americanos desarrolló en El Salvador, el ex Canciller Gustavo Fernández Saavedra, a quien conocemos de tiempo atrás por su excelente actividad, por lo que no teníamos la menor duda que el desempeño sería como el que está reflejado en el muy completo informe que hoy se presenta ante el Consejo Permanente.

En ese sentido, por supuesto, felicitamos al pueblo y al Gobierno de El Salvador por la forma en que se llevó a cabo este proceso electoral que, como ha mencionado el Embajador de México, demostró el civismo, el voto libre y, sobre todo, la forma en que las instituciones salvadoreñas operaron dentro de este contexto democrático.

Y por último, quisiera hacer una mención –como también lo mencionó el señor Embajador de México– no solamente a don Kevin Casas, Secretario de Asuntos Políticos de la Secretaría General, sino también a don Gerardo de Icaza, Director del Departamento de Cooperación y Observación Electoral (DECO) porque justo en este momento estamos en Colombia en el interregno de nuestro proceso electoral interno. Ya hubo una primera Misión de Observación Electoral acompañada por la DECO y habrá otra para la primera vuelta de las elecciones presidenciales y en caso de que fuera necesario, para una segunda vuelta.

Por eso conocemos la importancia de este trabajo y no quería dejar pasar la oportunidad, señora Presidenta, para agradecer y felicitar a la Secretaría de Asuntos Políticos y a DECO por el trabajo que llevan a cabo.

Gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you very much. The Chair recognizes the Delegation of Saint Vincent and the Grenadines.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE SAN VICENTE Y LAS GRANADINAS. Thank you very much, Madam Chair.

I would like to start by saying how very pleased I am to see you in the Chair, presiding over the Permanent Council, and I congratulate you upon your assumption of duties today. I know that you bring great enthusiasm to this new role, and your facility with words and your charm will make sure that these deliberations are very successful. Indeed, your assumption is very important for my delegation because you have started what will be five consecutive chairmanships of the Permanent Council by Caribbean Community (CARICOM) member states, and you're setting the tone for the rest of us. So, we thank you in advance.

Madam Chair, I'd like to use this opportunity to express condolences to the Delegation of Trinidad and Tobago on the passing of former President and Prime Minister, His Excellency Arthur N. R. Robinson, who left us this morning. He will be remembered as a distinguished leader in his country, but he will also be remembered with reverence for his outstanding contribution to the development of the Caribbean Community through his commitment to deepening the integration process.

Turning to the current item on our order of business, Madam Chair, I would like, on behalf of CARICOM delegations, to thank Dr. Gustavo Fernández Saavedra for presenting the report on the electoral observation mission (EOM) sent by the Organization of American States to El Salvador for the recently held elections. Notwithstanding a few issues that occurred during the elections, the EOM has concluded that those issues were not sufficiently grave to impair the validity of the elections. As such, CARICOM wishes to offer our congratulations to the Government and people of El Salvador on contributing to the continued observance of democratic order in this hemisphere by holding peaceful elections.

We heard in the report that there was an improvement in the voting system, which enhanced access for persons with disabilities, thus allowing them to vote. This, no doubt, is commendable. It adds to the consolidation of democracy when persons who are so entitled are fully enfranchised to exercise that right. We have heard the several recommendations that have been made by the Mission, and we trust that the Government of El Salvador will take those into account.

Finally, we offer congratulations to the FMLN party and President-elect Sánchez Cerén on their success.

Thank you, Madam Chair.

La PRESIDENTA: Thank you very much. The Delegation of Chile is recognized.

El REPRESENTANTE INTERINO DE CHILE: Muy buenos días a todos. En primer lugar quisiera iniciar también felicitándola, señora Presidenta, por el cargo que está desempeñando. Quiero reiterar y señalar, como otras delegaciones lo han hecho, que cuenta con todo el apoyo de esta Delegación para el éxito de su trabajo. Sabemos que es una tarea que va a ser un poco más difícil debido a que estamos en etapa de preparación de un período ordinario de sesiones de la Asamblea General, pero estamos seguros que su capacidad profesional y personal van a lograr el resultado que todos queremos.

En segundo lugar quisiera agradecer en nombre de mi Delegación los saludos y las muestras de solidaridad por el terremoto que afectó a mi país los pasados días. Lamentablemente hubo pérdidas de vidas y daños materiales; sin embargo estamos seguros que la amistad, el apoyo y la solidaridad expresada por los países hermanos de la región, nos van a ayudar o facilitar el trabajo para salir adelante.

Respecto al tema que nos ocupa, en primer lugar quisiéramos felicitar el trabajo del Departamento de Cooperación y Observación Electoral (DECO) de la Organización de los Estados Americanos. Creemos que el DECO cumple un rol fundamental respecto de uno de los pilares esenciales de esta Organización que es la democracia. Y de alguna manera sus resultados los viven en el día a día los ciudadanos de nuestros países, en especial, a través de las recomendaciones que realizan y su implementación en nuestras democracias. Por ello, felicitamos el nuevo *approach* que está teniendo DECO en el sentido de dar seguimiento de las recomendaciones que se hacen en los procesos de observación electoral. Creemos que es una muy buena iniciativa y por eso felicitamos a dicho Departamento que está encabezado por el señor Icaza.

También apoyamos lo que ha señalado una delegación respecto a la necesidad de que estas misiones de observación de procesos electorales mantengan un financiamiento estable. Creemos que nuestros países de alguna manera tienen que ayudar a continuar con las contribuciones y que el DECO logre estabilidad financiera para poder cumplir su trabajo de mejor manera, de manera más eficiente y con proyección.

También queremos felicitar en la persona del Jefe de Misión, señor Gustavo Fernández Saavedra, el trabajo y el informe de la Misión de Observación Electoral desarrollada en El Salvador. Creemos que es un informe muy completo, que muestra el civismo del pueblo de El Salvador que ha tenido un ejercicio electoral bastante exento de problemas y dentro del marco del Estado de derecho.

Para no volver a hacer uso de la palabra, señora Presidenta, también mi Delegación quisiera manifestar su apoyo al proyecto de resolución que sobre el tema va a ser considerado en el siguiente tema del orden del día. Creemos que resulta oportuno y demuestra un poco lo que se ha planteado aquí a través del informe de la Misión de Observación Electoral.

Muchas gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Chile. The floor is open to the Delegation of Nicaragua.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE NICARAGUA: Muchas gracias, señora Presidenta. Esta Delegación, al igual que las delegaciones que me han antecedido en el uso de la palabra, quiere felicitarla por presidir los trabajos del Consejo Permanente. Tiene la disposición de colaboración de esta Delegación para el desarrollo y en el buen desempeño de sus funciones. Creemos que su presencia es importante y lo será sobre todo cuando tengamos algunas situaciones relacionadas con el consenso. Creo que su encanto personal y su capacidad política y negociadora serán un elemento, un aliciente importante para lograr arribar a los consensos necesarios en los trabajos preparatorios para el período ordinario de sesiones de la Asamblea General que tendrá lugar en Asunción, Paraguay.

Asimismo, queremos agradecer la presentación del informe por parte del ex Canciller de Bolivia, Gustavo Fernández Saavedra. Mi Delegación quiere reiterar, además, los saludos ya expresados por nuestro Presidente de la República, el Comandante Daniel Ortega Saavedra y la Primera Dama de la Nación y Coordinadora del Consejo de Comunicación y de Ciudadanía, Rosario Murillo, quienes en su oportunidad enviaron los fraternales saludos a la nueva dirigencia salvadoreña. En ocasión de ese mensaje se expresaba la importancia de unirnos como familia a las familias salvadoreñas que hoy están ratificando su vocación de paz, de unidad, de democracia y continúan construyendo el porvenir unidos y empeñados en luchar para derrotar la pobreza.

Aquel mensaje señalaba igualmente nuestras felicitaciones sobre todo para esta gran patria centroamericana a la cual nos unen tradicionales lazos de amistad, cooperación, hermandad y con la que, sobre todo, compartimos esfuerzos mancomunados en la zona del Golfo de Fonseca y estamos, como patria centroamericana, unidos e integrados no solo a través del Sistema de la Integración Centroamericana sino también hemos estrechado relaciones bilaterales tanto en el campo comercial y cultural de tal manera que podemos ver materializados los sueños tanto de Farabundo Martí como los sueños del General de hombres y mujeres libres y vamos a seguir empeñados en trabajar a fin de lograr la prosperidad, la paz y la seguridad en nuestra región.

Así que queremos extender un saludo y los mejores deseos de éxito para el Presidente electo de El Salvador, Salvador Sánchez Cerén.

Muchas gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you. The Delegation of the Republic of Haiti is recognized.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE HAITÍ: Merci Madame la Présidente.



Sans vouloir faire redondance par rapport à tout ce qui a été dit par les autres délégations, notamment la Représentante du Caucus CARICOM, je voudrais vous adresser mes félicitations pour votre accession à la Présidence du Conseil permanent de l'OEA.

Par votre dextérité, vous saurez sans doute conduire les travaux devant aboutir à l'Assemblée générale de juin 2014. Sans aucun doute, vous saurez apprécier, Madame la Présidente, l'ampleur et l'importance de ce thème ô combien important pour notre région et notre pays en particulier.

Et j'enchaînerai en présentant mes sincères condoléances à la Délégation du Chili suite au passage de ce récent tremblement de terre qui a occasionné la perte en vies humaines, bien entendu, et ça nous fait revivre les moments douloureux que nous avons eus quatre ans déjà suite au passage du tremblement de terre en Haïti. Donc nous comprenons l'ampleur de la souffrance qu'ils doivent avoir en ce moment.

Et je terminerai, Madame la Présidente, en présentant mes félicitations au peuple d'El Salvador pour cet exercice électoral qui ne pourra que renforcer nos convictions, nos valeurs démocratiques dans la région.

Je vous remercie.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Haiti. The Chair recognizes the Delegation of Uruguay.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL URUGUAY: Señora Presidenta, lo que abunda no molesta. Ya le he manifestado mi total apoyo como Vicepresidente y ahora vuelvo a felicitarla y a reiterar que cuenta conmigo y con toda la Misión Permanente del Uruguay para un buen desempeño de su presidencia al frente de este Consejo.

Me quiero unir a lo ya manifestado por varios distinguidos Representantes y felicitar al ex Canciller Gustavo Fernández Saavedra por el excelente informe y por el excelente desempeño de la Misión de Observación Electoral de la Organización de los Estados Americanos en El Salvador.

Deseo también saludar a la Delegación, al pueblo, y al Gobierno de El Salvador por el desempeño demostrado en las elecciones realizadas después de tiempos tan complicados que tuvo el pueblo de El Salvador. Poder llegar a una contienda electoral ejemplar como la que ha sido la más reciente y sobre la que nos informan, con el triunfo de Salvador Sánchez Cerén al frente del Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN), nos parece que es no solamente una conquista para el pueblo y el Gobierno de El Salvador, sino una apuesta por la paz y al diálogo en todas nuestras Américas.

Ocurre esto, además, en un momento en que lo necesitamos mucho y que vuelve a reiterar una de las virtudes de esta Organización que es el desempeño de las Misiones de Observación Electoral como una intervención sabia, equilibrada y de apoyo irrestricto a los procesos democráticos por más complejos y difíciles que éstos sean. La democracia es así. Los resultados están a la vista. La limpieza está asegurada y garantizada. Y creo que esto que hoy vive El Salvador, el tener un gobierno democráticamente electo, es un aporte, sin lugar a dudas –vuelvo a repetir– a los derechos humanos, a la libertad, a la democracia y a la paz en América.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you very much. The Delegation of Panama is recognized.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE PANAMÁ: Gracias, señora Presidenta.

En primer lugar permítame felicitarla en nombre de nuestra Misión por haber asumido la presidencia del Consejo Permanente. Convencidos estamos que con su capacidad vamos a estar orientados para llegar a buen puerto en los trabajos que desarrolla el Consejo Permanente de nuestra Organización de los Estados Americanos.

En segundo lugar, también nos sumamos a las condolencias a la hermana República de Chile por los recientes terremotos acaecidos.

Deseamos felicitar y agradecer el completo informe del Jefe de la Misión de Observación Electoral que la Organización de los Estados Americanos desarrolló en El Salvador, señor Gustavo Fernández Saavedra, informe que nos presenta en la mañana de hoy sobre todo lo acontecido en la hermana República de El Salvador durante el proceso electoral.

Permítame, señora Presidenta, dar lectura al comunicado que emitió mi Gobierno referente al torneo electoral que se dio recientemente en El Salvador:

El Gobierno de la República de Panamá se congratula por la finalización del proceso electoral en la hermana República de El Salvador y la proclamación por parte del Tribunal Supremo Electoral, del ciudadano Salvador Sánchez Cerén como Presidente electo.

Al extender las felicitaciones al próximo Presidente de El Salvador, el Gobierno panameño reitera su disposición de continuar manteniendo las excelentes relaciones diplomáticas, políticas, económicas, comerciales y culturales que actualmente existen entre ambas naciones.

Gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you very much. The Chair recognizes the Delegation of Canada.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you very much, Madam Chair.

First of all, I would like to acknowledge your accession to the Chair of the Permanent Council, and you can certainly count on the support of the Canadian Delegation in carrying out your activities. I'd also like to thank you for your opening remarks, which I thought were particularly pertinent and interesting at this time in the history of the Organization of American States.

I'd also like to offer our sincere condolences to the Delegation of Trinidad and Tobago on the passing of former President and Prime Minister Arthur N. R. Robinson, and to our colleague to my right, the Delegation of Chile, on the loss of lives and the damage as a result of the two earthquakes in Chile.

Madam Chair, with respect to the item before us, I would like to offer my thanks to Dr. Fernández Saavedra for his work and his diligence in heading the Electoral Observation Mission (EOM) in El Salvador. I'd also like to acknowledge the work of the Department of Electoral Cooperation and Observation (DECO) in the preparation for these elections, and, as has been noted previously, the new approach DECO is taking with respect to electoral observations in the Hemisphere. Canada sees this work as a core activity of the Organization, and the setting of ever-higher standards for free and fair elections in the Hemisphere not only brings credit to the OAS but to all of our member states.

We also take note of the comments that have been made around the table with respect to the financing of these electoral observation missions. They are carried out as a result of voluntary contributions, which will be the subject of a presentation later in this meeting. The financing of EOMs remains an outstanding issue for this Organization, in that one of our core activities is only funded by voluntary contribution and is not considered part of the core budget of the OAS.

Finally, Madam Chair, I offer, on behalf of the Canadian Delegation, our congratulations to Mr. Sánchez Cerén, the new President of El Salvador. Canada looks forward to continuing our excellent relations with the Government and people of El Salvador.

Thank you very much.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador. The Chair recognizes the Delegation of Argentina.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE LA ARGENTINA: Muchas gracias, Presidenta. Nosotros también queríamos felicitarla por su nuevo cargo. Le auguramos muchos éxitos en esa tarea y además nos encanta su simpatía, que creemos que va a ser un elemento adicional muy positivo para dirigir este Consejo Permanente en una etapa crucial. Desde ya le anticipamos nuestro apoyo en todo en lo que esté a nuestro alcance.

Nosotros también queremos señalar que tanto el pueblo como el Gobierno de la República Argentina felicitan al señor Salvador Sánchez Cerén y al señor Oscar Samuel Ortiz, quienes fueron proclamados Presidente y Vicepresidente, respectivamente, de El Salvador por el Tribunal Supremo Electoral el pasado 24 de marzo. En ese sentido, queremos destacar especialmente la madurez democrática y el espíritu cívico evidenciado por el pueblo de El Salvador que en forma pacífica acudió a las urnas en las dos rondas electorales del 2 de febrero y del 9 de marzo para manifestar su voluntad política en esas jornadas históricas. Argentina reitera desde ahora su firme compromiso de continuar estrechando lazos de amistad y fraternidad con el pueblo y con el Gobierno de El Salvador. Por lo tanto, anticipamos también el voto favorable al proyecto de resolución que se ha presentado.

Por otra parte, consideramos nosotros también que las Misiones de Observación Electoral son un instrumento fundamental de esta Organización de los Estados Americanos y que su ejercicio es básico para la consolidación y fortalecimiento de las democracias en nuestro continente. En ese sentido, agradecemos mucho al doctor Fernández Saavedra y a su equipo técnico el informe que nos acaban de presentar.

Por último, también nos sumamos a las condolencias por los daños personales y materiales provocados por el terremoto reciente y reiteramos nuestra habitual y permanente solidaridad con nuestro vecino, hermano y amigo, Chile.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you very much. The Chair recognizes the Delegation of Ecuador.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL ECUADOR: Gracias, señora Presidenta.

Deseo expresarle mi felicitación por haber asumido la presidencia del Consejo Permanente. Estamos seguros que su habilidad diplomática y su don de gentes permitirán una eficaz labor del Consejo en una etapa importante de cara al próximo período ordinario de sesiones de la Asamblea General de la Organización de los Estados Americanos. Cuento con el permanente apoyo de la Delegación del Ecuador.

Nos sumamos a las expresiones de condolencia y solidaridad a la Delegación de Chile por las víctimas y daños materiales ocasionados por el reciente desastre natural en ese país.

El Ecuador reitera su felicitación por el carácter cívico, pacífico y patriótico con el que se llevó a cabo el reciente proceso electoral en El Salvador, que transcurrió con normalidad y transparencia como ha dado cuenta la Misión de Observación Electoral de la OEA, cuyo informe agradecemos y valoramos.

Reitero el saludo y la felicitación efectuados por el Gobierno del Ecuador al Presidente electo de El Salvador Profesor Salvador Sánchez Cerén, candidato del Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN). Hacemos votos por el continuo desarrollo económico y social en democracia del hermano pueblo salvadoreño.

Muchas gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you very much. The Delegation of Brazil is recognized.

El REPRESENTANTE INTERINO DEL BRASIL: Obrigado, Senhora Presidente.

Antes de mais nada, gostaríamos também de felicitá-la pela assunção ao cargo da Presidência deste Conselho e a Presidente só faz confirmar as minhas suspeitas de que o fascínio desse malhete realmente é muito grande. Também sempre pensei nessa perspectiva de quão interessante é ter a oportunidade de dar um golpe com esse malhete. Desejo à Presidência de Saint Kitts e Nevis todo o êxito e muito sucesso nessa tarefa que certamente não é fácil.

Senhora Presidente, com relação ao tema do segundo ponto, na verdade eu estava me reservando para um pronunciamento no terceiro ponto. Mas, tendo em vista a quantidade de manifestações, não poderia deixar também de registrar a satisfação do Governo brasileiro com os resultados da eleição e, evidentemente, felicitar ao Presidente Salvador Cerén por seu resultado e pelo sucesso nessas eleições que, evidentemente, trazem – como disse o colega, se não me engano, do Uruguai – uma esperança de paz e de bom desempenho no que diz respeito à tranquilidade da situação na América Central também.

Gostaria de agradecer a apresentação do informe feito pelo Dr. Fernández Saavedra e felicitá-lo pelo êxito da Missão.

E gostaria também de aproveitar para saudar a escolha do Senhor Gerardo de Icaza como Diretor do Departamento de Cooperação e Observação Eleitoral da OEA (DECO). Na conversa que tivemos, de fato me ficou uma excelente impressão da disposição do Senhor Icaza em levar adiante as tarefas de um departamento que já conta com uma credibilidade e com uma boa vontade muito grande por parte deste Conselho pelo excelente trabalho que vem desempenhando. Tenho certeza que o Senhor Gerardo de Icaza vai continuar o trabalho e, pelas ideias que me apresentou, pelas propostas que comentou de sua gestão, me parece que estamos muito bem encaminhados nesse departamento, que tem funcionado brilhantemente.

Muito obrigado, Senhora Presidente.

La PRESIDENTA: Thank you very much, and finally on this agenda item, the Delegation of Honduras is recognized.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE HONDURAS: Gracias, señora presidenta.

Permítame ratificarle nuestra gran complacencia porque usted ha asumido la presidencia de este Consejo en el inicio de una ronda, como decían, de participación de presidencias del gran Caribe del cual somos parte. Ratificamos entonces nuestra complacencia por su gestión y le deseamos el mejor de los éxitos, ofreciéndole nuestro incondicional apoyo.

Quiero también expresar la solidaridad con el pueblo y Gobierno chileno por los acontecimientos recientemente ocurridos. Deseo también ratificar las muestras de condolencia que hemos hecho con un minuto de silencio por la desaparición del líder de Trinidad y Tobago.

Luego, quiero dar la bienvenida y reconocer el profesional y comprensivo informe que nos ha rendido como Jefe de la Misión de Observación Electoral de la Organización de los Estados Americanos en El Salvador, don Gustavo Fernández Saavedra. Y, consecuentemente, felicitar al pueblo salvadoreño y, a través del Embajador, nuestro amigo Joaquín Maza, expresar a las nuevas autoridades nuestros mejores deseos por el éxito de su gestión.

El Presidente Salvador Sánchez Cerén ha iniciado una ronda de visitas en la cual ha incluido a mi país y ha tenido una importante y muy positiva entrevista con el Presidente Juan Orlando Hernández, lo que nos da una sensación de paz, de tranquilidad para continuar los esfuerzos por el desarrollo compartido en el área centroamericana.

También estamos apoyando el proyecto de resolución que consideraremos en el punto que sigue en el orden del día.

Gracias, distinguida Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. We appreciate the comments of delegations. I especially would like to express my thanks to all who have offered their congratulations and support to me as I assume the chairmanship of the Permanent Council. If there are no objections, the Council takes note of the presentation and of the interventions made on this topic. Agreed. Thank you.

“ELECCIONES PRESIDENCIALES EN LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR”  
(PROYECTO DE RESOLUCIÓN)

La PRESIDENTA: The next item on the order of business is the consideration of the draft resolution of the Permanent Council titled “Presidential Elections in the Republic of El Salvador,” which was included in today’s order of business at the request of the Permanent Mission of El Salvador via document CP/doc.4981/14 rev. 1. I present my compliments to Ambassador Maza, who will present the draft resolution. Ambassador Maza, you have the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE EL SALVADOR: Gracias, señora Presidenta.

Señor Secretario General Adjunto, señor Jefe de Gabinete, estimados Representantes y Observadores Permanentes, amigos todos:

En primer lugar, mi solidaridad con el pueblo y Gobierno de Chile por la tragedia recientemente ocurrida. Así como mi más sentido pésame a la Delegación de Trinidad y Tobago por el sensible fallecimiento de su ex Primer Ministro.

Señora Presidenta, sean mis palabras iniciales para expresarle mi más sincera felicitación y nuestros mejores deseos al haber asumido la conducción de los trabajos del Consejo Permanente, precisamente, durante una etapa importante y de muchos retos. Estamos seguros que bajo su fina y sabia dirección transitaremos de buena manera para la realización del cuadragésimo cuarto período ordinario de sesiones de la Asamblea General, que se celebrará en la hermana República de Paraguay. Cuento, señora Presidenta, con el decidido apoyo de la Delegación de El Salvador durante toda su gestión.

No puedo dejar de referirme con agradecimiento y admiración a la labor realizada por nuestro querido amigo el Representante Permanente de la República Dominicana, Embajador Pedro Vergés, durante su gestión como Presidente del Consejo Permanente en los últimos tres meses. Sin duda alguna, su don de gentes y su amplio intelecto fueron piezas claves que marcaron su presidencia y los resultados que este Consejo obtuvo durante su gestión. Reciba, nuestro querido amigo, nuestro más sincero agradecimiento.

Señora Presidenta, deseo agradecer al doctor Gustavo Fernández Saavedra por el informe verbal de la Misión de Observación Electoral de la Organización de los Estados Americanos sobre la elección presidencial desarrollada en mi país el pasado 2 de febrero y 9 de marzo en la primera y segunda vuelta electoral, respectivamente. Mi Gobierno reconoce con altos créditos la labor desarrollada por la Misión de Observación Electoral de la OEA, a cargo del doctor Fernández Saavedra, particularmente, por su diligente y oportuna acción en una elección presidencial que produjo resultados muy estrechos y en los que la correcta aplicación de la normativa y la institucionalidad electoral jugó un rol determinante.

No menos importante es la oportuna atención que el Secretario General, don José Miguel Insulza, y la jefatura de su Gabinete junto con la Secretaría de Asuntos Políticos brindaron durante todo el proceso electoral. Debo ser justo en reconocer que paso a paso, durante el proceso electoral en mención, la Secretaría General estuvo atenta a brindar el apoyo que en su momento fue requerido por nuestras autoridades electorales.

También quiero dejar constancia de la labor realizada por el señor Gerardo de Icaza, que en todo momento intervino en una labor de acercamiento digna de mención y digna de que quede en las actas de este Consejo.

Una vez más, señora Presidenta, la madurez política de la sociedad salvadoreña y de su clase política estuvieron de manifiesto. Sí podemos con satisfacción expresar que El Salvador ha salido fortalecido con su proceso democrático luego del pasado evento electoral. Por ello, consideramos oportuno visibilizar y dar a conocer las buenas cosas que la Organización y sus instancias realizan en nuestros países. Es decir, la buena labor de la observación electoral y la buena participación de la Secretaría. Eso es muy importante.

Es por ello, señora Presidenta, que estamos presentando con toda flexibilidad y sin ánimos de discutir con nadie, para la consideración de este Consejo Permanente –con el debido respeto a todos y para todos– el proyecto de resolución titulado “Elecciones presidenciales en la República de El Salvador” el cual expresa su solidaridad y felicita al Presidente electo, señor Salvador Sánchez Cerén y al Vicepresidente electo constitucional, señor Oscar Ortiz Ascencio, así como un saludo al pueblo salvadoreño.

Asimismo, estimados amigos, el proyecto de resolución reconoce los trabajos de la Misión de Observación Electoral de la OEA en mi país, así como el informe brindado sobre esa labor, reconociendo además la voluntad de todos los actores políticos y sectores de la sociedad salvadoreña para el mantenimiento del diálogo y la concertación.

Esperamos, señora Presidenta, contar con el acompañamiento democrático de todas las distintas delegaciones respecto del presente proyecto de resolución circulado, y desde ya les agradecemos su apoyo.

Agradezco también las felicitaciones expresadas por todas las delegaciones aquí presentes hacia el proceso institucional salvadoreño así como para las nuevas autoridades, el Profesor Sánchez Cerén y el señor Vicepresidente Ortiz, lo cual lo agradecemos de todo corazón.

Nunca un país debió tanto a tantos como el mío en estos momentos, pero la democracia es la mejor forma de pagar nuestras deudas. Se lo agradecemos y creemos que este proyecto de resolución tiene y debe tener el consenso amigable de todos. Porque de eso se trata, de que salgamos este día más amigos, en función de una unión democrática que es la que debemos tener y representar.

Muchas gracias a todos. Gracias a la Secretaría. Gracias a la Misión de Observación Electoral de la OEA. Sus miembros se mantuvieron firmes en todo momento en El Salvador. La Secretaría con esfuerzos prolongó la estadía de la Misión de Observación Electoral, otorgó su favor siempre a las solicitudes que el pueblo y Gobierno de El Salvador en ese momento muy difícil, le apremió y le solicitó.

Muchas gracias a todos. Gracias, Presidenta.

La PRESIDENTA: The Permanent Council thanks Ambassador Maza of El Salvador for his presentation. The floor is now open to those delegations that wish to comment on the draft resolution. The Delegation of Saint Vincent and the Grenadines is recognized. Ambassador.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE SAN VICENTE Y LAS GRANADINAS:  
Thank you once again, Madam Chair.

The member states of the Caribbean Community (CARICOM) wish to express thanks to the Delegation of El Salvador for presenting this draft resolution this morning. We are happy to offer our support and congratulations to the Government and people of El Salvador for upholding democracy and congratulate the FMNL party and President-elect Cerén on their success at the polls.

We support the substance of the draft resolution, but we also note a departure from the practice and precedent we have set for ourselves here at the Organization of American States. Our support for election processes is usually expressed and enshrined in a declaration, even at the level of the General Assembly, and not in a resolution. We therefore would love to join in expressing solidarity and support to El Salvador and would be happy to do so via the instrument of a declaration. Through you, Madam Chair, we respectfully commend this proposal to the Delegation of El Salvador.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. The Dominican Republic is recognized.  
Ambassador.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA REPÚBLICA DOMINICANA: Gracias, señora Presidenta.

La Delegación de la República Dominicana quiere en esta ocasión, como primera declaración, felicitarla con entusiasmo y repetirle lo que ya en sesión privada le dije personalmente: que estamos absolutamente convencidos de su idoneidad y de que en sus manos la presidencia del Consejo llegará a muy buen puerto.

Quisiera también agradecer a todos aquellos que me han hecho llegar sus felicitaciones por el desempeño de la República Dominicana en la presidencia del Consejo y muy especialmente al Representante de El Salvador porque lo acaba de expresar aquí. Le quedo a él agradecido.

Quisiera, como las demás delegaciones, ya en segundo lugar, unirme a las condolencias que se han expresado con respecto a la tragedia del hermano país de América del Sur, Chile y expresar también nuestras condolencias a Trinidad y Tobago por la pérdida de su ex Primer Ministro.

Al mismo tiempo, quisiera agradecer el informe que se nos ha rendido acerca de las elecciones recientemente celebradas en El Salvador, cuya Delegación nos ha presentado hoy un proyecto de resolución que la República Dominicana, por supuesto, apoya con entusiasmo.

En ese sentido, apoyamos especialmente el proyecto de resolución en lo que se refiere al punto tercero que quisiera leer por la importancia que tiene en todo lo que concierne al desarrollo institucional de ese hermano país. Es decir:

Reconocer la voluntad de todos los actores políticos y sectores de la sociedad salvadoreña en la mantención del diálogo y la concertación en aras de continuar fortaleciendo la institucionalidad, el Estado de Derecho y el desarrollo democrático.

Muchas gracias, señora Presidenta.



La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador Vergés. May I ask the permission of the Permanent Council to invite Ambassador Maza to speak on the recommendation that had been made so that all of the support thereafter would be based on his consideration of the proposal made by Saint Vincent and the Grenadines? In that way, the delegations will be speaking on his response to the proposal that has been made. Ambassador Maza.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE EL SALVADOR: Muchas gracias, señora Presidenta. La verdad es que el tema para nosotros es un tema de fondo. Es un tema de gran importancia para el desarrollo democrático de El Salvador. Es un tema de gran importancia para uno de los pilares básicos de nuestra Organización de los Estados Americanos, que es precisamente el pilar de la democracia.

Indudablemente no es un problema de antecedentes, porque si empezamos a revisar encontraremos que hay antecedentes muy lógicos, muy presentes de que sí ha habido diferentes manifestaciones. Yo estoy muy de acuerdo de que en algunos casos han sido declaraciones y no resoluciones. Pero, en todo caso, lo importante para El Salvador y su proceso es que nos apoyen unánimemente. Creo que eso es lo que nosotros estamos solicitando en estos momentos. Creemos que si es una declaración, pues que sea una declaración. Si es una resolución, que sea una resolución; pero que tenga el apoyo de todos. Eso es importante para este tema, en realidad. Porque es un tema básico, es un tema de gran trascendencia para la Organización, para nuestros países, para lo que estamos haciendo aquí, que es precisamente intentando administrar de mejor manera nuestras democracias.

Yo creo que podemos conversar un momento, señora Presidenta. Yo le pido cinco minutos para sentarnos con usted y con las delegaciones de los Estados Miembros de la Comunidad del Caribe (CARICOM) y buscar un punto de total acercamiento. Yo creo que la comprensión está aquí presente, el ánimo democrático está presente, entonces cinco minutos son importantes para que nos demos un abrazo fraterno entre todos los países aquí reunidos. Y ese es nuestro espíritu. Nuestro espíritu es sumamente armonioso y de gran cooperación para esta Organización.

Muchas gracias, Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador Maza. Based on your intervention, I have deduced that you're seeking unanimous support for the document and that, while your initial preference might have been a resolution, you would be prepared to accept it as a declaration, as long as it would garner unanimous support.

You had asked for five minutes, Ambassador; can we do three? [Risas.] The negotiations have started! Can we do three and move forward with haste? The Chair agrees to a three-minute break. El Salvador would like to speak again.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE EL SALVADOR: *Yes, please. Thank you very much.*

Es un problema de compromiso y de agradecimiento porque aquí ya algunas o muchas delegaciones, han manifestado su respaldo al proyecto de resolución. Entonces ya no es problema únicamente de lo que yo pueda decir sino que no quiero decir algo que contradiga precisamente esa buena voluntad y ese espíritu. Si todos estamos de acuerdo en que sea una declaración, enhorabuena; incluyendo los países que ya manifestaron su apoyo al proyecto de la resolución. Yo les pediría, con

el debido respeto, que hicieran una reflexión positiva en ese sentido. Lo importante es la democracia. Eso es lo que cuenta. Gracias.

La PRESIDENTA: Gracias Embajador. Pero según todo lo que ha dicho, lo que usted requiere; lo que les daría mayor placer a ustedes es el apoyo de todos no de muchos. Así que cinco minutos tal vez van a facilitar este diálogo.

Would Brazil and Saint Vincent prefer to speak before or after the five-minute break? We would like to move along? Brazil, you are recognized.

El REPRESENTANTE INTERINO DEL BRASIL: Obrigado, Senhora Presidente.

Era justamente para solicitar essa pausa já que o objetivo aqui é passar uma mensagem, e creio que as partes estão bastante flexíveis e bastante dispostas a considerar essa questão. Seja um projeto de resolução, seja uma declaração, o importante é que essa mensagem pedida por El Salvador possa ser entregue.

Nesse sentido, acho que uma pausa de cinco minutos nos permitiria chegar rapidamente a um consenso e resolver esta questão.

Muito obrigado, Senhora Presidente.

La PRESIDENTA: Thank you very much. The five-minute break starts now, and I express appreciation in advance for a quick return so that we can resume the order of business. Thank you.

[Receso.]

“ELECCIONES PRESIDENCIALES EN LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR”  
(PROYECTO DE RESOLUCIÓN) (CONTINUACIÓN)

La PRESIDENTA: Thank you very much. I think the negotiations have concluded in delightfully rapid form. The Chair proposes, based on the agreements worked out, that the nomenclature be changed from “resolution” to “declaration” and that the text reflect one minor amendment: that the word “resolve” be changed to “declare.” I’m going to put before the Council that this draft declaration be approved by acclamation. If there are no objections, it is approved. Approved.<sup>1/</sup>

[Aplausos.]

The Chair recognizes the Delegation of El Salvador.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE EL SALVADOR: Presidenta: quizás es una de las negociaciones más rápidas que hemos tenido aquí en la Organización de los Estados Americanos, pero es muy satisfactoria. Creo que el indicador es positivo y lo único que puedo reiterar como Representante diplomático del El Salvador ante esta Organización es nuestro agradecimiento y compromiso por la democracia.

---

1. Declaración CP/DEC. 52 (1962/14), anexa.

Muchas gracias a todos.

La PRESIDENTA: Thank you. The Permanent Council appreciates and takes note of the presentation by El Salvador and the observations and comments by delegations on this draft declaration. Thank you very much.

INFORMES DEL PRESIDENTE DE LA  
COMISIÓN DE ASUNTOS ADMINISTRATIVOS Y PRESUPUESTARIOS SOBRE EL  
ANÁLISIS DE LOS FONDOS ESPECÍFICOS EN EL CUARTO TRIMESTRE DE 2013 Y LA  
ESTRATEGIA INTEGRADA PARA BIENES INMUEBLES

La PRESIDENTA: The Council will now receive the reports by the Chair of the Committee on Administrative and Budgetary Affairs (CAAP) on two topics considered by the CAAP:

- The analysis of specific funds corresponding to the fourth quarter of 2013, for which the supporting document is CP/CAAP-3293/14; and
- The Integrated Real Estate Strategy, for which the supporting document is CP/CAAP-3294/14 rev. 5.

I present compliments to the Chair of the CAAP, the Permanent Representative of Canada, Ambassador Culham. You have the floor.

El PRESIDENTE DE LA COMISIÓN DE ASUNTOS ADMINISTRATIVOS Y PRESUPUESTARIOS: Thank you very much, Madam Chair.

As you said in your opening remarks, I come here today to present to you two subjects that have been discussed extensively within the Committee on Administrative and Budgetary Affairs (CAAP). The first is the analysis of the specific funds for the fourth quarter, and the second is the Integrated Real Estate Strategy. I come to you this morning as a matter of urgency because both of these subjects are of great importance to the financial well-being and sustainability of the Organization of American States.

We will be doing the presentation this morning in two parts. First, I'm going to ask that the floor be given to my colleague from the Mexican Delegation, Luis Alberto de Castillo, who will do the report on the specific funds, and then I will take the floor to present the Integrated Real Estate Strategy. So with your permission, Madam Chair, I would like to cede the floor to our colleague in the Mexican Delegation.

El PRESIDENTE DEL GRUPO DE TRABAJO ENCARGADO DE LA REVISIÓN TÉCNICA DEL PROGRAMA-PRESUPUESTO: Muchas gracias, señora Presidente. Muchas gracias, buenos días a todos.

Comienzo, señora Presidenta, agradeciendo al Embajador Allan Culham, Presidente de la Comisión de Asuntos Administrativos y Presupuestarios (CAAP) por la oportunidad de presentar este reporte y, por supuesto, a la Secretaría General –la Secretaría de Administración y Finanzas– por todo el apoyo recibido en la CAAP para la preparación de este informe.

Como se recordarán los distinguidos Representantes Permanentes, Jefes de las Delegaciones, en el mes de febrero, la CAAP presentó un reporte sobre los fondos específicos pero aquel reporte fue elaborado; por un lado, atendiendo a los donantes, es decir de dónde provenían los fondos y por otro lado, atendiendo a qué pilar apoyaban.

En este reporte que presentamos el día de hoy está elaborado sobre un reporte presentado por la Secretaría de Administración y Finanzas y es el consolidado por proyectos. Si vemos en la primera lámina, durante todo el ejercicio 2013, se erogaron 62 millones de dólares de fondos específicos que correspondieron a 722 proyectos. Aquí cabe mencionar, Presidenta, que el concepto de proyectos habría que ser revisado porque hay algunos rubros de gasto que no necesariamente corresponderían a un proyecto y es necesario revisar ese concepto para que quede claro en todos los casos.

Si vemos lo que está resaltado en amarillo, del total de 62 millones de dólares ejecutados en 722 proyectos, en el rubro de organismos principales, se destinaron a 72 proyectos la suma de 5.3 millones de dólares; para la Secretaría de Asuntos Jurídicos: 36 proyectos con 5.3 millones de dólares; en la Secretaría de Asuntos Políticos: 124 proyectos con 13.9 millones de dólares; en la Secretaría de Seguridad Multidimensional: 142 proyectos que hacen un total de 20.4 millones de dólares; y en la Secretaría de Desarrollo Integral: 200 proyectos que suman 14 millones de dólares.

Si sumamos todo lo que está resaltado en amarillo, nos da que el 95% de los recursos que se erogaron en el 2013 fueron considerados para estos rubros y representa también casi el 80% de todos los proyectos. La CAAP analizó cada uno de estos rubros para tener una panorámica y una perceptiva clara con respecto a los proyectos y la participación de los fondos específicos.

Si pasamos a la siguiente lámina, vemos que en organismos principales teníamos, como ya habíamos hecho referencia, 72 proyectos con 5.3 millones de dólares. Sin embargo solamente en cinco proyectos; o sea, el 6.9% se concentró el 60% de las erogaciones. En estos cinco proyectos que se ven ahí, con cargo a la Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH). Esto es lo que representa todo el gasto en organismos principales.

En la siguiente lámina vemos que la Secretaría de Asuntos Jurídicos tenía 36 proyectos con 5.3 millones de dólares, pero solamente uno de ellos representa casi el 60%. O sea, es un muy buen proyecto ese.

El siguiente es la Secretaría de Asuntos Políticos donde tenemos 124 proyectos y 13.9 millones de dólares, pero el 61% de estos recursos estaba concentrado en solamente 6 proyectos que representan el 4.8%.

En la Secretaría de Seguridad Multidimensional tenemos 142 proyectos con 20.4 millones de dólares, pero el 53% de ese monto erogado se concentra en el 7% de los proyectos. Solamente en 10, que vemos ahí, los que corresponden a la Comisión Interamericana para el Control del Abuso de Drogas (CICAD), los que corresponden al Comité Interamericano contra el Terrorismo (CICTE) y el Departamento de Seguridad Pública.

Y ahora pasamos a la Secretaría de Desarrollo Integral donde se tienen 200 proyectos con 14 millones de dólares erogados en esos proyectos, pero solamente en 10 de esos proyectos tenemos concentrado la mitad de todos los recursos.

Si juntamos todos estos proyectos que fueron resaltados, nos encontramos con que 33 proyectos –solamente 33 proyectos– concentran 33 millones de dólares. Esto es el 53% de todos los recursos que se erogaron durante 2013 y que representan el 4.6% de todo el inventario de proyectos.

Si ahora los vemos, los proyectos clasificados por el monto de su erogación, nos encontramos que en 375 proyectos que se tienen registrados no hubo erogaciones. Eso no quiere decir que no haya recursos. Sí hay recursos, pero no se ejercieron. Ahí hay recursos.

Los proyectos cuya erogación fue hasta \$50.000 dólares, representan el 21% del total pero representan también el 3.4% del gasto. El rango de erogaciones de hasta \$100.000 dólares son el 10% de los proyectos y representan 5.1 millones de dólares o sea el 8.2%. Las erogaciones de hasta \$200.000 dólares son 8%. Y en este punto empiezan a subir los montos de las erogaciones con el 12.9% con aquellas de hasta \$500.000 dólares por proyecto; esto ocurre en solamente el 5% de ellos y representa el 17% de la erogación total.

Tenemos 23 proyectos con erogaciones de hasta 1 millón de dólares que es el 3% del total de los proyectos y significa un monto del 25% de todos los recursos erogados. Y los proyectos que son de más de 1 millón de dólares son el 1% de todos los proyectos, que representan el 33.8 millones de dólares.

Como recomendaciones la CAAP sugiere que –como dije en un inicio–podríamos trabajar para diferenciar los proyectos y catalogarlos adecuadamente de manera que los reportes incluyan únicamente los proyectos y analizar su concepto.

En segundo término, podríamos también establecer políticas sobre el plazo de tiempo que la Secretaría puede tener recursos sin utilizar y que éstos puedan ser devueltos o, en coordinación con los donantes, puedan ser re-orientados. Y en ese mismo sentido, se podría considerar también el establecimiento de políticas sobre los montos mínimos que se pueden aceptar bajo concepto de proyecto; de tal manera que sean de costo-beneficio.

Con esto concluyo, señora Presidenta, la presentación de este tema, agradeciendo nuevamente a la Secretaría por la valiosa información y el apoyo para presentar este reporte y, por supuesto, al Embajador Culham y a mis colegas delegados en la CAAP.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Ambassador Culham, you may take the floor once again.

EL PRESIDENTE DE LA COMISIÓN DE ASUNTOS ADMINISTRATIVOS Y PRESUPUESTARIOS: Thank you very much again, Madam Chair, and thank you, Luis Alberto, for your presentation on the specific funds. I would ask that we consider both presentations and then receive comments from delegations.

As the Chair has noted, I am speaking at the moment as the Chair of the Committee on Administrative and Budgetary Affairs (CAAP), but I do reserve the right to take the floor later on, as the Representative of Canada, to comment on the contents of both the specific funds report and the Integrated Real Estate Strategy report.

Madam Chair, I come to you this morning as a matter of urgency. We are discussing an unfunded liability of the Organization of American States of approximately \$13.3 million—an unfunded liability that continues to grow. It has not been addressed over the last number of year; as such, it is hanging over this Organization like a sword of Damocles. I would also note, Madam Chair, that we have been discussing this matter in the CAAP for the last three years, and this will be the last report of the CAAP on this subject because we are now turning it over to the Permanent Council for a decision on the basis of our deliberations.

I won't go through the report in detail. I trust that all member states had the chance to read it, but I will highlight some of the main elements that I think should be considered by the member states.

First of all, the CAAP has fulfilled the instructions that were given to it by the Permanent Council at its meeting of May 8, nearly a year ago, at which time the Permanent Council instructed the CAAP to discuss “the feasibility of the possible sale of the Casa de Soldado.” We undertook the instructions of the Permanent Council, and we have deliberated to the best of our ability on not only the sale of the Casa de Soldado but other elements of the Integrated Real Estate Strategy.

As part of those deliberations, Madam Chair, we failed to reach conclusions or consensus on a number of major important issues. As such, and as part of our deliberations, we removed from further discussion the possible sale of the Casa de Soldado, we removed from possible further discussion the conversion of the Ruben Darío room into offices, and we did consider the large number of urgent repairs and renovations that are needed—to the amount of \$13.3 million—to allow this Organization to continue functioning in a healthy and safe manner. The sale of the Casa del Soldado was discussed at great length but no consensus was reached as to its future.

We also discussed the possibility of the reallocation of funds from the Regular Fund budget to cover the \$13.3 million required for the maintenance of property. Member states will note that we have already had zero nominal growth budgets over the last two years, and trying to find \$13.3 million to reallocate towards the maintenance of these buildings would be a supremely difficult task.

We looked at the idea of voluntary contributions, the use of specific funds—we just heard a report from our colleague from Mexico on specific funds—but those funds are for programs. Are we able to go forward with seeking voluntary contributions for the maintenance of our buildings? I'll leave that for the Permanent Council to consider.

We also considered, colleagues, the idea of a special quota assessment of \$13.3 million spread out over five, ten, or any number of years, so as to be able to allocate funds from the Regular Fund budget to cover the cost of these necessary repairs and maintenance.

In conclusion, Madam Chair, I would like to highlight the following three points:

- Within the CAAP, there was no consensus on the sale of property; as such, I cannot recommend to you the sale of the Casa del Soldado or of any other property owned by this Organization.
- The only realistic—and I underline the word realistic—way forward that the CAAP sees is a special quota assessment on all member states of \$12.7 million to cover the cost of these necessary repairs.

- We would also be willing to recommend to the Permanent Council that we try to raise \$0.6 million from voluntary contributions to go toward the maintenance of these buildings.

As I mentioned, the CAAP has now concluded its deliberations on this issue, and we will now turn it over to the Permanent Council for further discussion and, hopefully, a decision by this body on how to address this unfunded liability of \$13.3 million facing this Organization.

Thank you very much, Madam Chair.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador Culham and Mr. del Castillo. The floor is open to delegations that may wish to comment. I recognize the Delegation of Brazil.

El REPRESENTANTE INTERINO DEL BRASIL: Obrigado, Senhora Presidente.

Gostaria apenas de registrar, Senhora Presidente, a surpresa da Delegação do Brasil com os dados apresentados agora. Surpresa talvez seja uma palavra fraca para representar exatamente o que se pôde deprender das estatísticas apresentadas pelo nosso colega Luis Alberto.

É simplesmente absurdo ver-se um resultado em que mais da metade dos projetos desta Organização financiados com fundos específicos não tenham se movido um centímetro, sequer, durante todo o ano de 2013, apesar, segundo afirmou aqui Luis Alberto, de contarem com algum recurso à disposição.

Isso, evidentemente, demonstra a urgente necessidade de uma reavaliação desses projetos e dos critérios que utilizamos para sua aceitação e aprovação. Se mais da metade simplesmente não avança, temos duas conclusões: uma, que não eram projetos que de fato interessavam ou que tivessem condições concretas de serem levados adiante; a segunda diz respeito à forma como os projetos são escolhidos quando financiados por fundos específicos.

Evidentemente, vemos que um número muito reduzido de projetos consome um montante impressionante de recursos desta Organização, ou dos Estados que contribuiriam para esses projetos, mas que esses projetos não necessariamente refletem o consenso ou as prioridades desta Organização.

Então, podemos perceber que alguns talvez não tenham avançado por falta de real interesse na sua implementação. Ou que esses projetos, ou pelo menos uma parte, não tenham avançado porque não podem contar com atenção suficiente da OEA para que fossem levados adiante, uma vez que boa parte dos recursos e do pessoal desta Organização está focada em um número muito reduzido de projetos que são de interesses específicos de um país, ou de um grupo pequeno de países, que não necessariamente, como já disse, refletem a prioridade desta Organização.

Então, a questão do estudo da priorização dos mandatos que já vimos desenvolvendo durante vários meses revela-se ainda mais fundamental.

E a questão dos critérios para a aceitação desses projetos também se mostra fundamental, porque são esses critérios que vão garantir que os projetos não sejam abandonados por falta de real interesse e que sejam justificáveis, evitando que sejam simplesmente relegados a um segundo plano porque o foco de uns poucos projetos impede maior atenção a esses projetos menores.

Então, acho que essas questões têm que ser muito bem consideradas, especialmente à luz da nossa análise de visão estratégica desta Organização.

Outro ponto que o Luis Alberto mencionou, e que me parece também importante, é a questão do tempo para a manutenção desses saldos. Recentemente, a Missão do Brasil fez um levantamento de projetos brasileiros, ou contribuições feitas pelo Brasil, e em alguns casos os projetos já estavam concluídos, mas os saldos continuam sendo mantidos pela OEA, às vezes durante décadas. Ou seja, não há um controle, não há um exercício de prestação de contas de uma maneira tão eficiente que nos permita saber que temos milhões de dólares simplesmente parados nesta Organização durante oito, dez, quinze anos sem que nada seja feito com esses recursos.

Recentemente, comunicamos à Secretaria-Geral a disposição do Brasil de transferir um saldo remanescente de uma Missão de Observação Eleitoral, que estamos transferindo agora para as eleições no Haiti neste segundo semestre de 2014.

Ou seja, uma prestação de contas mais clara, um acompanhamento mais efetivo desses recursos também nos permitiria ser mais ágil na administração desses recursos e ser mais eficiente na alocação desses recursos, inclusive em favor de outros projetos que estão carentes de apoio financeiro e que acabam não evoluindo, ou não sendo implementados por falta justamente desses recursos que estão sobrando e que estão parados há anos, ou décadas, nesta Organização.

Muito obrigado, Senhora Presidente.

La PRESIDENTA: Thank you very much. The Delegation of Guatemala is recognized.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE GUATEMALA: Muchas gracias, señora Presidente y, por ser esta la primera vez que tomo la palabra, quisiera unirme a las voces que la han felicitado por asumir la presidencia de este Consejo.

Señora Presidente, mi Delegación quisiera referirse a la Estrategia para bienes inmuebles. Nos preocupa que hayamos descuidado el mantenimiento de nuestros edificios. Algunas veces como consecuencia de decisiones políticas y otras, por decisiones meramente administrativas. Tengo entendido que este tema se viene discutiendo desde hace muchos años y no hemos podido tomar una decisión.

Conforme han avanzado las discusiones, se han ido descartando diversas opciones de financiamiento hasta llegar a las que nos han presentado el día de hoy y que están contenidas en el informe de la Comisión de Asuntos Administrativos y Presupuestarios (CAAP). Creemos que debemos tomar una decisión lo más pronto posible, pues debemos evitar que el problema de mantenimiento de los edificios de la Organización de los Estados Americanos se siga aplazando.

En ese sentido, si se llegase a aprobar las recomendaciones contenidas en el informe CAAP, en particular aquellas relacionadas a las cuotas especiales, mi Delegación quisiera que se condicionara de tal manera que esto no se vuelva a repetir y que no se convierta en un precedente y que los responsables –que quizás hemos sido los Estados, conjuntamente con la Secretaría– busquemos los mecanismos para evitar que esto vuelva a suceder.

Muchas gracias, Señora Presidenta.



La PRESIDENTA: Thank you very much. The Delegation of Chile is recognized.

El REPRESENTANTE INTERINO DE CHILE: Muchas gracias, Señora Presidenta.

En primer lugar, deseo felicitar el trabajo de los miembros de la Comisión de Asuntos Administrativos y Presupuestarios (CAAP), de su Presidente y de su Vicepresidente. Sé personalmente el esfuerzo que hay que hacer a veces para tratar de entender un poco la maraña financiera y de contabilidad de esta institución. No es fácil. Sé los problemas con los que enfrenta también.

Respecto a las presentaciones, quisiera hacer dos comentarios generales. Sobre la primera presentación. Uno, a medida que está en esta Organización de los Estados Americanos empieza a escuchar en los pasillos comentarios como que debiéramos de alguna manera tener cuidado respecto de los proyectos específicos, los proyectos que se financian con fondos voluntarios.

Mi Delegación estima que uno no debe oponerse *per se* a los proyectos financiados con fondos específicos, lo que tal vez debemos hacer es revisarlos. Nos preocupa, por ejemplo, dos elementos en la presentación o la fotografía que nos mostró el señor Alberto del Castillo. Primero, la gran cantidad de proyectos que no se han ejecutado. Esa es una materia que hay que estudiar, tenemos que ver qué hacemos con esos recursos, o se les devuelven a los Estados que los donaron o se intentan reasignar con la autorización de los Estados que los donaron. Ese es un tema que es importante deducir porque estamos hablando de una gran cantidad de recursos.

El segundo tema que amerita nuestra atención es la gran cantidad existente de proyectos de poco monto. En primer lugar, la pregunta que nos tenemos que hacer es, esos proyectos de poco monto ¿tienen un costo para la Organización y qué impacto real tienen en la población de las Américas? ¿Vale la pena seguir gastando en la Organización para la administración de la ejecución de esos proyectos? Es algo que quizás se debiera estudiar. No lo sé. A lo mejor efectivamente son un aporte y son necesarios. Pero es algo que sería bueno que alguien nos pudiera responder. Eso en cuanto lo que son los proyectos específicos.

Con respecto a lo que es el mantenimiento de los inmuebles, nos preocupa. Estos inmuebles son de todos nosotros, de todos los Estados, por lo tanto, tenemos que tomar decisiones en esta materia. No podemos seguir profundizando el deterioro de los inmuebles de esta Organización. Creemos que una alternativa sería el combinar cuotas voluntarias con el aporte extraordinario. Pero es una decisión que a lo mejor no la tenemos que tomar nosotros acá, sino que tiene que ser incorporada en el proyecto de resolución que se negocie para el próximo período ordinario de sesiones de la Asamblea General que se realizará en el Paraguay. Creemos que es una prioridad, que hay que tomar una decisión de aquí a junio sobre esta materia.

Eso es, señora Presidenta. Gracias.

La PRESIDENTA: The floor is open for comments by the Secretary General. Secretary General.

El SECRETARIO GENERAL: Thank you, Madam Chair. First, let me congratulate you for being here to lead the Council for the next few months, which are very important months for us.

Yo quiero comentar brevemente algunas de las cosas que se han dicho aquí y naturalmente felicito a la Comisión de Asuntos Administrativos y Presupuestarios (CAAP) y a los representantes en ella, así como al Embajador Allan Culham y al señor del Castillo, que han hecho ver algunos de los problemas.

Creo que es importante precisar algunas cosas. Y, de alguna manera, en las presentaciones que se han hecho, han quedado en claro. Mucho de los proyectos que no se han ejecutado, como se dice; no es que no se hayan ejecutado nunca, es que dejaron de ejecutarse hace algún tiempo y simplemente quedó un dinero remanente que los países no han decidido cómo asignar.

Yo pienso que sobre esto ciertamente se pudiera tomar decisiones. Dar un plazo para que los países los reasignen y si no pasarlo a Fondos Generales de la institución, alguna cosa de este tipo. Pero esto que nos señalaba el Representante del Brasil que ocurrió con una Misión de Observación Electoral a la cual su país entregó fondos, ocurre con muchas Misiones. No es mucho dinero –porque verán que son muchos proyectos pero poco dinero– que cada proyecto tiene como remanente. Pero en su mayoría no son proyectos que se hayan presentado, haya llegado el dinero y no se hicieron. No, en su inmensa mayoría son proyectos que se presentaron, que llegó el dinero, que se ejecutaron, que quedaron fondos remanentes y esos fondos remanentes no han sido reasignados.

Sobre este tema quiero hacer ver además que los fondos remanentes, o disponibles, no son solamente una cuestión de los fondos específicos, es decir de donaciones voluntarias de los países. También en el presupuesto ordinario o recursos con cargo al presupuesto ordinario, hay una cantidad mayor, mucho mayor de dinero. Por ejemplo, en el Fondo Especial Multilateral del Consejo Interamericano para el Desarrollo Integral (FEMCIDI) hay recursos que no han sido asignados a proyectos hace bastante tiempo y el dinero sigue allí. Yo espero que recogiendo intereses, pero por lo menos no está siendo utilizado por ninguno de los Estados Miembros y eso es cuestión de decidir los criterios para su asignación y pueden ser entregados.

Yo quiero decir que además toda esta información está en los informes trimestrales que se presentan a la CAAP, por lo tanto, pueden ser vistas por cualquier representante. Yo comparto las recomendaciones que ha hecho en nombre de la CAAP, el señor del Castillo. Creo que son muy útiles, pero hay que tomar una decisión respecto a los fondos remanentes. Y con respecto a los fondos específicos que sí se obtienen, de alguna manera, marcan la línea de lo que hemos estado discutiendo como “Visión Estratégica de la Organización de los Estados Americanos”.

Por ejemplo, en el informe que fue presentado, aparecen seis proyectos políticos. Cuatro de los cuales tienen que ver con las cosas que hablábamos esta mañana, es decir con las misiones de observación electoral. La pregunta es por qué razón estos proyectos están relacionados con misiones de observación electoral, esto es porque todavía está vigente la resolución de la Asamblea General que impide utilizar fondos ordinarios para las misiones de observación electoral.

Es decir, nuestras decisiones en esta materia están lo suficientemente atrasadas como para que una de las funciones que todos los señores Embajadores consideran fundamental, no pueda ser incluida para su financiamiento con fondos ordinarios; deben ser cargadas solamente a los fondos específicos y esto tiene un gran reflejo sobre el área política, como lo tienen también los gastos importantes de tareas centrales que realiza la Organización y cuyo financiamiento es mínimo con recursos del presupuesto ordinario.

Por ejemplo, la cantidad de fondos para las tareas de la Secretaría de Seguridad Multidimensional se debe realmente a los pocos fondos que el presupuesto ordinario le destina a esa, concretamente a la Comisión Interamericana para el Control del Abuso de Drogas (CICAD), al Comité Interamericano contra el Terrorismo (CICTE) y a las aéreas de precisamente de seguridad multidimensional que son, en gran medida, prioridades de la Organización.

De los últimos períodos de sesiones de la Asamblea General, hemos tenido tres que se han destinado a los temas de seguridad, incluyendo el período extraordinario de sesiones sobre el tema de drogas. Próximamente vamos a tener un período ordinario más y un período extraordinario; ciertamente son prioridades de la Organización. Por lo tanto, yo me permito no compartir, salvo excepciones que podrán examinarse, la opinión de que esta es una decisión de algún Estado Miembro que decidió poner la plata allí y simplemente eso no coincide con las prioridades de la Organización.

Yo creo que, por lo general, si se ven cuáles son los grandes proyectos, los fondos específicos son consistentes –no totalmente consistentes, en el sentido que hay otras prioridades importantes que también podríamos tratar de financiar con los fondos específicos– pero son consistentes con los temas que la OEA ha considerado como asuntos prioritarios.

Y en todo caso si hay alguna discordancia, como ha señalado el señor Representante del Brasil, podemos resolverla a través de la decisión final sobre los mandatos y la línea estratégica de trabajo de la Organización.

Respecto al tema de los edificios debo decir que este es un tema que ha preocupado a la Secretaría. Especialmente cuando hace ya un tiempo lo ha puesto de manifiesto –como se ha recordado aquí– nuestra Junta de Auditores Externos. La Junta ha señalado que realmente hay al menos un edificio de la Organización que o es reparado o simplemente en algún momento la autoridad edilicia de la ciudad de Washington dirá que no está en condiciones de seguir funcionando y se trata de la Casa del Soldado. Bueno, no hay acuerdo para la venta de la Casa del Soldado, por lo tanto, tenemos la misma opción que tenemos para otras cosas; es la misma opción que tenemos para todo el trabajo de la OEA: o se ponen más recursos o se suprimen tareas. En este caso, o se ponen más recursos para mantener los edificios o simplemente hay que tener menos edificios; no tenemos capacidad para mantenerlos todos.

Por lo tanto, la discusión sobre esto sigue abierta. Estas son cosas dolorosas sobre las que se debe decidir, pero tenemos que decidir las de manera adecuada. Tenemos un enorme patrimonio en materia de edificios. Podemos achicar ese patrimonio y mejorar las condiciones de los que quedan o tenemos que pedir más recursos.

Creo que efectivamente lo que se ha planteado aquí el Embajador Culham, la CAAP, es la realidad. O se pone una cuota extraordinaria o se pide recursos voluntarios a los mismos Estados Miembros o a los Estados Observadores. Lo que es difícil es conseguir fondos del sector privado explicándoles que hay una institución integrada por 34 Estados Miembros, Estados que requieren que el sector privado les den plata para poder mantener sus edificios. Esto es probable que no vaya a funcionar mucho.

Creo que si se quiere podríamos hacer un esfuerzo adicional para poder conseguir fondos privados para esto en la medida en que los Estados Miembros pongan también algo. No podemos esperar que el tema de los edificios viva solamente de las donaciones privadas que podríamos

obtener, pero ciertamente uno va a buscar ayuda del sector privado con más facilidad diciendo: “Mire, los Estados Miembros están poniendo esto, ¿por qué no colabora usted con esto otro para cosas tan importantes como el museo y otras cuestiones que tenemos en la Organización?”

Yo solamente quería llamar la atención sobre estos puntos. El informe presentado me parece que es un muy buen informe. Creo que todos los antecedentes están allí. Si se quiere trabajar con mucho más detalle, cuáles son los proyectos de los cuales ha quedado dinero y qué es lo que se podría hacer con ellos, me parece que es muy conveniente. Pero creo que es importante tomar decisiones.

En ese sentido, es necesario tomar decisiones sobre si se venden edificios o no se venden edificios, si se pide una cuota extraordinaria o no se pide una cuota extraordinaria. Esto está clarísimo. Y hay que tomar también decisiones respecto a si se siguen guardando los fondos de proyectos que son, en su gran mayoría, antiguos, o si los recursos remanentes son adjudicados directamente por la Asamblea General –opción también posible–, o son devueltos a los países que los entregaron, aunque estos países no hayan estado muy interesados últimamente por retirarlos.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you, Secretary General. The Delegation of Mexico is recognized. Ambassador Rabasa.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Gracias, Señora Presidenta.

Simplemente para recoger las propuestas hechas tanto por el Embajador Culham del Canadá como por el Secretario General, en relación con este tema por lo que hace a la Visión Estratégica de la Organización de los Estados Americanos, e informar al Consejo que está convocada la siguiente sesión del Grupo de Trabajo sobre el tema para este viernes aquí en el Salón Bolívar a las 10:00 de la mañana.

La sesión no solamente dará continuidad a los trabajos desde el punto donde habían quedado en la reunión anterior, sino también proyectará el calendario de actividades de aquí al período ordinario de sesiones de la Asamblea General a celebrarse en Asunción, Paraguay, y a después de Asunción, Paraguay, al próximo período extraordinario de sesiones de la Asamblea General que tratará el tema del programa-presupuesto, de tal manera que encontremos el espacio y la metodología necesarios y adecuados para debatir sobre este tema muy importante, muy sensible, muy delicado, referido a los fondos específicos de la Organización.

Gracias, señora Presidenta, y recuerdo entonces a las señoras y señores representantes que tenemos una cita este viernes a las 10:00 a.m., para continuar con el trabajo de la Visión Estratégica de la OEA.

La PRESIDENTA: Thank you very much. The Delegation of the United States is recognized.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you very much, Madam Chair.

My delegation would like to thank Minister del Castillo and Ambassador Culham for these helpful presentations and for their really thorough work. I had some longer comments prepared, but given the hour and the comments by Ambassador Rabasa, my delegation will concur that this is a very important discussion and that both of these items require some serious thought. I will put my delegation's comments on hold, and we will bring this topic up and make it more part of our schedule in the Strategic Vision and reform process.

Thank you, Madam Chair.

La PRESIDENTA: Thank you very much for the significance of what you just said and for the brevity with which you said it.

The Chair now recognizes the Delegation of Canada.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you very much, Madam Chair, and with absolute respect to my American colleague, I do have some very specific comments with respect to my own presentation earlier. I take the floor as the Canadian Representative.

I won't talk about specific funds, but I will talk about the Integrated Real Estate Strategy. I will be very, very brief, but I will also try to be specific.

I think it is important that we look at the Integrated Real Estate Strategy from a business point of view, not from an emotional point of view. We need to make some very conscious business decisions.

It is my own view, Madam Chair, that the Casa del Soldado is an inappropriate location for the Inter-American Defense Board (IADB), and I would strongly recommend that the Board be housed in more appropriate accommodations than where it is at the moment. The Casa is, basically, a mansion from another era of Washington's history and is not appropriate, in my opinion, for a modern, functioning, public institution dealing with defense relations. I see this as a business decision, not as an emotional decision, and I would recommend that we sell the Casa as a matter of urgency. It is an unnecessary financial liability for the Organization of American States and can be put to better use by other people. I would further recommend that the resources from the sale of the Casa be used to refurbish the Administration Building here on Constitution Avenue which, personally, I think is a much more appropriate location for the Inter-American Defense Board.

In summary, I would say that, yes, we need to reallocate resources from the Regular Fund budget towards the maintenance and rehabilitation of our buildings. That is part of the bargain. We should sell the Casa, and we should use the resources to refurbish the Administration Building, and we should put the balance of the resources in a capital escrow account, separate from the Regular Fund budget, to be used for essential urgent repairs to the building.

Lastly, on the question of quotas, and further to the comment from our Mexican colleague, the Permanent Council needs to establish a mechanism to examine the quota issue. The alternatives are quite simple.

- We can continue with our quotas at zero nominal growth. That is clearly an option.

- We can consider at least a quota increase to cover statutory increments, such as the cost-of-living adjustment (COLA) or the maintenance of these buildings. These are nonpolitical, business decisions that need to be taken.
- We can create new resources in response to new priorities that may come out of the Strategic Vision exercise.

I have no views on which of those three options or a combination thereof we should consider, but we at least need some mechanism at the Permanent Council level to consider the quota issues. Then, we will be in a much clearer position than we are to proceed with the financial sustainability of this Organization. But the OAS is not financial sustainable right now. We are enduring a financial crisis from years ago, and we are now paying the price with these unfunded liabilities, as demonstrated in the report on the Integrated Real Estate Strategy.

Thank you very much, Madam Chair.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador Culham. The Delegation of Barbados is recognized.

EI REPRESENTANTE PERMANENTE DE BARBADOS: Thank you, Madam Chair.

I would like to congratulate Ambassador Culham. In fact, I think he has gone beyond being Ambassador; he really is a businessman because the situation with the Casa del Soldado goes beyond my comprehension. It should not be sold? It should have already been sold! That, to me, is quite amazing. This has nothing at all to do with the Inter-American Defense Board (IADB); it just does not make economic sense to house the Board at the Casa del Soldado.

So, I just wanted to congratulate Ambassador Culham. I hope that there is some way that something can happen here. I'm much more optimistic about the Strategic Vision of the Organization of American States, but the real estate issue seems to be a broken record with which we're somehow not dealing. We need to deal with it.

Thank you.

La PRESIDENTA: The Delegation of Trinidad and Tobago is recognized. Ambassador, you have the floor.

EI REPRESENTANTE PERMANENTE DE TRINIDAD Y TOBAGO: Thank you, Madam Chair. Since this is the first time that I'm taking the floor, I wish to congratulate you on your assumption of the Chair. I wish you all success, and you have my delegation's unshakeable support.

I wish to make a very brief comment on the issue of the Casa del Soldado. I very much support further consideration of Ambassador Culham's suggestion that we sell that building. I always say that when it comes to business, we are owners of this asset, but this asset has now become a liability, if not libelous. If you were the owner of this asset, you would not keep it on your books. The interest cost of borrowing is high. This asset is depreciating daily because maintenance costs are rising.

Madam Chair, I would strongly suggest that we set a date, a time, and a venue to make this decision and get this asset off the books of the Organization of American States.

Thank you.

La PRESIDENTA: Thank you very much. The Delegation of Dominica is recognized. Ambassador, you have the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE DOMINICA: Thank you, Madam Chair, and let me join others in congratulating you on your assumption of this rather important responsibility. You have all of our support.

Madam Chair, I want to continue where the Ambassador of Trinidad and Tobago left off. We should congratulate Ambassador Culham for this report and advice. Earlier, the suggestion was made that the Committee on Administrative and Budgetary Affairs (CAAP) has done all that it could do and that the matter is now before the Council. I also heard it said that the best place to make a decision might be at the General Assembly.

I think we need a bit of clarification. I agree that a resolution be packaged for the consideration of the Council on the question of the sale or retention of the Casa del Soldado. Somebody has to prepare that for us. I would have liked for the CAAP to be the body to pass that resolution to us; nonetheless, it should be presented and a decision should be made.

I think that there is another decision that is pending and that is a review of the projects. The Secretary General referred to that matter, and the modality for that review should also be presented so that a decision can be made as to how exactly we should go about it.

I'm hinting that the Council should be enabled to make that decision. All of us are aware that that decision is urgent, but the question is: just how urgent? I would go along with the suggestion that a resolution be presented, long before the General Assembly session, for us to resolve the matter because I, too, am in support of the proposal that the building be sold. It is actually rather troublesome for us to be thinking of a strategic plan, a strategic budget, and to take forward to that budget a matter that belongs to the past and could be solved by the sale of that asset.

Thank you, Mr. Chair.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador. I think I'm going to have to speak in a more feminine voice. I'm being called Mr. Chair on a few occasions. [Risas.] Maybe I need to raise my voice just a bit? [Risas.]

The Chair recognizes the Delegation of Chile.

El REPRESENTANTE INTERINO DE CHILE: Muchas gracias, señora Presidenta.

Respecto a la venta de la Casa del Soldado, en primer lugar, si bien el informe habla de eliminar el tema mi Delegación no se opondría a estudiarlo si se contara con los antecedentes suficientes. Sin embargo, creemos que toda decisión financiera, como se ha hablado aquí –a pesar de que yo no comparto la idea de que es solamente una decisión financiera, porque donde hay fondos

públicos también hay detrás decisiones políticas– pero toda decisión financiera requiere estar bien informado y tengo varias dudas sobre la venta de la Casa del Soldado.

Por ejemplo, la primera duda, ¿cuál es su precio? ¿Cuánto se adquiriría con su venta? ¿Vale la pena venderla? Me hablan de que sería alrededor 6 o 7 millones de dólares; con ese monto resolveríamos la mitad del problema de las reparaciones necesarias y nos quedaríamos sin fondos y sin un inmueble para el futuro. Resolveríamos el 50% de las necesidades de reparación que tienen en este momento los edificios de la Organización de los Estados Americanos y nos quedaríamos sin un inmueble. Esa es una precisión sobre la que tengo dudas y que me gustaría que algún experto me lo explicara.

Segunda, tengo entendido que la Casa del Soldado sirve para ubicar algunas dependencias de la Organización con el propósito de desocupar el inmueble de la calle F y permitir su arrendamiento; por lo tanto, esta Organización se privaría de por lo menos los recursos que ingresan por ese arrendamiento porque tendría que volver a ubicar en el edificio de la calle F a la gente que está en la Casa del Soldado, esa es otra inquietud que yo creo que hay que tener presente en el análisis.

Y una tercera, es ¿tenemos la capacidad en estos edificios de la OEA, de recibir las reuniones, encuentros, etcétera, que tienen lugar ahora en la Casa del Soldado? Eso también hay que considerar porque va a significar un costo, digamos, adicional. Yo no estoy diciendo que el tema esté cerrado, pero creo que de alguna manera hay elementos que tenemos que estudiar, que profundizar, tenemos que tener la información más precisa antes de –lisa y llanamente– tomar la decisión de su venta. Tal vez podemos, como dice el distinguido Representante de Trinidad y Tobago, poner plazos acotados para recibir esta información y para tomar una decisión. Pero creo que es una decisión que no podemos tomarla en frío, creo que requerimos contar con todos los antecedentes necesarios.

Gracias, señora Presidenta, por su disposición.

La PRESIDENTA: The Chair recognizes Argentina and, given the passion being exhibited around the floor, I propose that this issue be moved to a separate meeting of the Council. But let us hear from Argentina.

EL REPRESENTANTE ALTERNO DE LA ARGENTINA: Muchas gracias, señora Presidenta.

Bueno, en primer lugar, no puedo menos que felicitar a la Presidencia de la Comisión de Asuntos Administrativos y Presupuestarios (CAAP) y a la Misión Permanente de México por el trabajo realizado que sabemos que es durísimo y muy difícil. Evidentemente, el diseño de políticas para fondos específicos se presenta como un tema central a analizarse en el marco de la “Visión Estratégica de la Organización de los Estados Americanos” y, en ese sentido, el informe es un gran avance que clarifica cómo impactan los fondos específicos en las líneas de acción de la OEA.

En cuanto al tema que se estaba tocando en las últimas intervenciones, que se refiere a la Casa del Soldado, efectivamente nosotros comprendemos las dudas que este tema puede generar en algunas delegaciones, pero también vemos que debe priorizarse la necesidad de fondos que tiene la OEA y el continuo deterioro que tienen estos inmuebles por no ser reparados por faltas de fondos. Básicamente, para no hacer muy larga mi exposición, manifestamos aquí que nosotros estamos a favor de la venta de la Casa del Soldado.



Muchas gracias, Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you very much. The Chair recognizes the Delegation of Honduras.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE HONDURAS: Gracias, Presidenta. No sé si voy a decir alguna barbaridad, así que les ruego disculpas de antemano.

Los países pequeños o de economía frágil usualmente no intervenimos porque siempre estamos pensando en que no podemos pagar lo que se nos va a pedir. Sí, esta discusión es una discusión que tenemos en la Comisión de Asuntos Administrativos y Presupuestarios (CAAP) y la CAAP revive cada vez la misma discusión con los Estados que son mismos miembros del Consejo. Somos los mismos Estados y sus representantes somos los mismos representantes de nuestros países quienes hacen un esfuerzo extraordinario en la CAAP. Por eso, si algo siento que es merecido es cuando felicitamos al distinguido Representante Permanente del Canadá que preside la CAAP y que quizás es el único Representante Permanente que asiste a sus reuniones. Debo mencionar que también que César Martínez de El Salvador y Luis Alberto del Castillo de México hacen un esfuerzo extraordinario en cada sesión de la CAAP destinada a discutir este tema.

Y creo que tenemos que tomar decisiones. Primer punto, creo que efectivamente hay que tomar decisiones y el Consejo Permanente ni la Asamblea General de la Organización de los Estados Americanos pueden seguir eludiendo esa responsabilidad. La discusión se va a presentar en los mismos términos. La CAAP ha dicho que en su seno no ha logrado consenso sobre la venta de la Casa del Soldado, que hay diferentes opiniones y esas opiniones van desde quienes apoyan la venta y establecen términos empresariales hasta quienes dicen que es importante aplicar la reglas y técnicas financieras, pero que acá no se trata de un negocio sino de un ente internacional que aprecia como joya de la corona ese edificio que tiene un simbolismo, que tiene una historia, y que lo podríamos rescatar de diferentes maneras, incluso hipotecándolo, a largo plazo.

A veces eludimos involucrar por ejemplo al Banco Interamericano de Desarrollo (BID) que podría prestarnos a 50 años los 13 millones requeridos, constituir un fideicomiso y la deuda se volvería un poco leve, entiendo. Si pudiéramos hacerlo de esa manera y no perderíamos ese simbolismo histórico que tiene para algunos la Casa del Soldado y que es un tema sentimental, pero que se puede resolver con imaginación financiera a través de otras soluciones que no sean simplemente la venta.

Por otro lado, tenemos el tema de los gastos y allí hay una discusión sobre la depuración de mandatos. Todos los gastos que hace esta OEA es porque hubo alguien que tomó una decisión, en una Asamblea General o en el Consejo, e impuso el manejo del proyecto y opciones que requieren fondos y para este tema está en proceso la revisión de mandatos.

Y, por último, la “Visión Estratégica de la OEA” que va a implicar la toma urgente de decisiones. Entonces, lo que estamos llegando es al final del embudo. Hemos estado postergando la toma de decisiones y ahora nos vemos precisados a ejecutarlas. Entonces, creo que debemos empezar –como muy valientemente lo han hecho quienes son partidarios de la opción de la venta de la Casa del Soldado o como muy valientemente lo pueden plantear quienes no somos partidarios de la venta y que podamos buscar otras opciones– debemos plantear ya a este Consejo Permanente y a la Asamblea General una decisión y no estarla difiriendo a la CAAP en virtud de que es la misma discusión, solo

la pasamos del Consejo a la CAAP y de la CAAP al Consejo y estamos en un juego de pingpong el cual nunca vamos a terminar.

Creo que hay que plantear valientemente las opciones de manera clara y final para tomar una decisión y estoy de acuerdo en que las reglas financieras son importantes, de que los problemas de dinero se resuelven con dinero, pero hay que pensar siempre que los grandes objetivos y propósitos de esta institución no constituyen rentabilidad, sino el logro de propósitos de paz, democracia, medioambiente, etcétera, como los cuatro pilares, y que podemos encontrar soluciones alternativas para resolver el problema.

Gracias, Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador. I just wanted to add that Ambassador Brutus is here, so the Chair proposes that we move up the item dealing with our farewell to Ambassador Brutus. That will be the next item on the order of business.

The Delegation of Venezuela has the floor.

La REPRESENTANTE ALTERNA DE VENEZUELA: Sí, muy buenos días, señora Presidenta.

Un poco compartiendo el mismo orden de ideas expresadas por nuestro compañero de Honduras y el Representante de Chile, la gran pregunta que nosotros tenemos: sí, debemos realizar la toma de una decisión sobre los bienes de la Organización de los Estados Americanos. Pero la incógnita: ¿es la venta de la Casa del Soldado una solución al problema real y de fondo? Si es así, debemos contar con la información de cuánto sería el beneficio que se obtendría de la venta de la Casa del Soldado y precisar un poco esa información.

Pero las decisiones deben tomarse con todos los elementos puestos sobre la mesa. Ahora el Secretario General dio unas ideas y de las mismas delegaciones han salido otras. Es decir, que nosotros tendríamos que tener más tiempo para el análisis de esta importante decisión y buscar una solución real y de fondo a los problemas que se nos van a venir presentando, porque la propuesta está hecha en base a solucionar algunos asuntos en los próximos cinco años; y el resto de los años: ¿cómo vamos a hacer las delegaciones y los Estados?

Muchas gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Venezuela. The Permanent Council takes note of all of the comments and interventions made by members.

Having heard the presentations by the Chair of the Committee on Administrative and Budgetary Affairs (CAAP) and the Chair of the Working Group to Conduct the Technical Review of the Program-Budget, as well as the interventions by delegations, the Chair proposes as follows:

On the analysis of specific funds corresponding to the fourth quarter of 2013:

1. That the Council take note of the information received and the interventions by delegations;

2. That the Council request the CAAP to continue with follow-up on this matter when considering future quarterly reports on OAS management;
3. That that the CAAP bring the results of its analysis to this Council at its earliest convenience;
4. That the information received on this matter be also considered by the Working Group of the Permanent Council on the Strategic Vision of the OAS.

On the report of the CAAP on the Integrated Real Estate Strategy, the Council takes note of the information received and the interventions by delegations and recommends that member states study and analyze the report in order to schedule further consideration and adoption of decisions by the Permanent Council at a future meeting.

If there are no objections, it is so agreed.

PALABRAS DE RECONOCIMIENTO AL EMBAJADOR DULY BRUTUS,  
REPRESENTANTE PERMANENTE DE HAITÍ, EN OCASIÓN DE SU  
ALEJAMIENTO DEL CONSEJO PERMANENTE

La PRESIDENTA: It is with great sadness that I take the lead in the item on today's order of business in which we bid farewell to the Permanent Representative of Haiti, my close friend, Ambassador Duly Brutus.

Ambassador Brutus presented his letter of credence on November 23, 2004. He served as Chair of this Permanent Council from January to March 2012, and has chaired the Special Committee on Migration Issues (CE/AM) and the Group of Friends of Haiti. He currently chairs the Committee on Hemispheric Security (CSH).

It would require a special meeting of this Council to review your entire professional career prior to and at the Organization of American States, Ambassador Brutus, so let me just say that wherever you go, you make friends, not only among us diplomats, but also among the staff of the Secretariat, who have asked that their kind sentiments be expressed to you in the Chair's comments.

Ambassador Brutus, we celebrate the decision made by the President of Haiti, His Excellency Michel Joseph Martelly, to appoint you, on April 4, as Haiti's new Minister of Foreign Affairs. We wish you the best of fortunes, and we know you will represent your country with the dedication, professionalism, expertise, and kindness that characterize who you are as a diplomat, as a professional, and as a person. We hope that the OAS will be close to your heart because this Organization needs its friends to advocate for its work.

Ambassadeur Brutus, ou plus correctement, Votre Excellence, Monsieur le Ministre, je ne vais pas dire adieu, parce que, j'espère que votre travail, au niveau plus élevé dans lequel vous servirez votre pays, permettra l'occasion de temps en temps pour que nous puissions échanger des sourires au moins comme de vieux amis. Au nom de mon pays et du Conseil permanent de l'OEA je vous souhaite et à votre famille le succès abondant que vous méritez pleinement.

I now offer the floor to those delegations that wish to join me in this farewell to Ambassador Brutus. The floor is open, and I recognize the Delegation of Mexico.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Muchas gracias, Señora Presidenta.

Muy brevemente, creo que usted ha expresado con gran claridad y elocuencia un sentir generalizado de este Consejo, con relación a la partida de nuestro queridísimo amigo, el Embajador Brutus, para lo que ya habría poco que agregar.

Sin embargo, pido la palabra para extenderle, por parte de mi país, México, nuestra más sincera felicitación por su nombramiento como Ministro de Relaciones Exteriores y Cultos de su país. Estoy seguro de que su profesionalismo y su experiencia tendrán un impacto muy positivo en la conducción de la política exterior de su país. Como usted bien lo sabe, Haití es un país hermano sumamente querido por México y el primero que fue visitado en el Caribe por el Presidente Enrique Peña Nieto, ya en su calidad de Jefe de Estado.

Usted ha estado durante 10 años en esta Organización a la que seguramente ya siente como su segundo hogar. Y así, estimado Embajador Brutus, espero que lo vea. Que se sienta siempre bienvenido en este recinto y que sepa que, en esta Sala además de colegas, tiene buenos amigos, incluso diría yo, hermanos. Muchas felicidades nuevamente, ahora ya señor Canciller.

Gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador. The Chair recognizes Saint Vincent and the Grenadines. Ambassador, you have the floor.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE SAN VICENTE Y LAS GRANADINAS: Thank you very much, Madam Chair. I take the floor to speak on behalf of the member states of the Caribbean Community (CARICOM), although many of my colleagues, I am sure, will want to add their words. I see that a number of them have already requested the floor.

I pay homage to our very own Ambassador Brutus, newly elevated as Minister of Foreign Affairs and Worship of Haiti. His elevation was all but assured, as he has served his country with distinction in several capacities. His range of experience has honed the very skilled diplomat and statesman that we know him to be: from his work in the Association for the Protection of Refugees, to serving as Director for Implementation of Agricultural and Farming Programs in Haiti; from his stint as Deputy and then President of the Chamber of Deputies in the Haitian Legislature, to his appointment in 2004 as Permanent Representative to the Organization of American States.

Throughout Ambassador Brutus's distinguished career, there has been one recurring theme to which he has dedicated his life's work and about which he is passionate: the promotion and protection of human rights.

Having served as a principal negotiator between the Haitian Legislature and the OAS Special Mission seeking a peaceful resolution after the military coup d'état in Haiti in 2004, Ambassador Brutus was sent by the Provisional Government of Haiti to assume duties as Permanent Representative to the OAS. While most of us assume that role amid tranquility at home, Ambassador Brutus started his assignment during a turbulent period in his nation's history and did so, resolved to

ensure that the OAS developed a special relationship with Haiti in her struggle to regain stability and preserve democratic order. As a testament to his recognized capability and effectiveness, Ambassador Brutus continued to serve the interests of the Haitian people at the OAS throughout several government administrations.

Many of us recall that when Haiti's full membership in CARICOM was restored in 2006, and we were able to welcome the Haitian Delegation back into the fold of the CARICOM caucus, it was due to Ambassador Brutus's dedication and enthusiasm that Haiti once again became a very active member of our caucus, often assuming leadership roles on our behalf.

We have benefitted tremendously from Ambassador Brutus's wealth of experience, his clear and incisive interventions in our deliberations in the caucus, and the opportunities he created for us to challenge our conventional thinking by presenting an alternative vision. His honest human nature and calm assurance, combined with his gleaming, friendly smile, won him the admiration and confidence of his colleague ambassadors and alternate representatives alike.

Ambassador Brutus has a decade of experience in this Organization, serving as Chair of the Permanent Council, Chair of the Special Committee on Migration Issues (CE/AM), and Chair of the Group of Friends of Haiti, and he is leaving us as the current Chair of the Committee on Hemispheric Security (CSH). He has meaningfully elevated the discourse on a broad array of issues within this Organization, as seen by the recent meeting on the special security concerns of small island states of the Caribbean which, by all accounts, was a successful and exceptionally well-received dialogue that set the tone for greater collaboration in the OAS. In various meetings, we have seen him skillfully present the effective voice of moderation in the face of highly charged debate that seemed to offer no middle ground.

Ambassador Brutus, thank you for so generously sharing with us your wisdom, your counsel, and your points of view, and especially for drawing out of us a greater sense of cohesion and purpose.

It is no casual use of words to say that our CARICOM caucus will be made poorer for your exit from Washington; yet, it is with tremendous pride that we have received the news that a most-deserving colleague has been entrusted with the great and noble responsibility of Foreign Minister. We know that you are equal to the task and wish you a very successful tenure.

*Nous vous offrons nos plus sincères félicitations pour cet accomplissement dans votre carrière. Et quand maintenant on dit Au revoir très cher collègue, ce sera avec grand plaisir que la prochaine fois que nous nous rencontrons on peut vous saluer avec « Bonjour Monsieur le Ministre des affaires étrangères. » Que Dieu vous bénisse abondamment.*

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador. The Chair recognizes the Delegation of Ecuador.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL ECUADOR: Gracias, señora Presidenta.

En esta ocasión que despedimos al apreciado Embajador Duly Brutus, mi Delegación desea adherirse a lo expresado por usted, señora Presidenta, y por los Representantes que me han precedido en el uso de la palabra, quienes han resaltado las capacidades y características de tan distinguido Embajador.

Deseamos destacar sus habilidades, su capacidad de lograr consensos y sobre todo su liderazgo en la Comisión de Seguridad Hemisférica (CSH), habilidades que mi Delegación ha observado durante este tiempo que hemos tenido la oportunidad de trabajar con el Embajador Brutus. Siendo los temas de dicha Comisión de gran sensibilidad, las capacidades del Embajador Brutus han permitido avanzar a paso firme en el camino de los acuerdos y el consenso. Le deseamos toda clase de éxitos al ahora Canciller Brutus, en sus altas y delicadas funciones, las cuales estamos seguros serán de gran beneficio para el hermano pueblo haitiano a quien tenemos especial afecto.

Perdemos a un excelente Embajador, un excelente Presidente de la Comisión de Seguridad Hemisférica, pero sabemos que la región gana un extraordinario Canciller.

Toutes mes félicitations, Monsieur le Ministre, bon courage et tout le meilleur pour le peuple haitien.

Gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you very much. The Chair recognizes the Delegation of Trinidad and Tobago. Ambassador, you have the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE TRINIDAD Y TOBAGO: Thank you very much, Madam Chair.

Madam Chair, I wish to fully support the comments offered by the Chair of the Caribbean Community (CARICOM) caucus, Her Excellency La Celia Prince, but it would be an missed opportunity not to pay homage to my friend, colleague, and no-longer fellow ambassador but Minister-designate, Duly Brutus.

Ambassador, I actually learned of your appointment because I follow your President on Twitter. When I read his tweet, I had to double check and triple check your name. Talk about mixed emotions! I was angrily surprised and happily sad at the same time! I wish, however, to say thank you very much for your guidance, your professionalism, your leadership, your willingness to help, and, above all, your generous counsel that you have offered to me personally on my journey here at the Organization of American States.

You are a faint provocateur, I call you. You used your chair to win notoriety as a true statesman, and you're even more impressive in person than on a podium. You often listened without offending and defending. You spoke without offending, and you often chose common ground over scorched ground, and I took note of that with kitchen-table realism. I truly appreciate your disarming tendencies, Ambassador.

Colleagues, often, too many of us stand on the sidelines, comfortable in complacency or cynicism, when our voices should be heard, but we heard his voice. But well done is better than well said, and it always seemed impossible until it is done. So, well done, Ambassador, and I sincerely wish you, on behalf of the Government and people of Trinidad and Tobago and my delegation here in Washington, bon voyage and best of luck. I know we'll be seeing you again, so, see you later.

Thank you.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. The Delegation of Guyana is recognized. Ambassador, you have the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE GUYANA: Thank you, Madam Chair.

Chair, there is scarcely anything meaningful that can be added to the eloquent statement made on behalf of the Caribbean Community (CARICOM) caucus by the Ambassador of Saint Vincent and the Grenadines. Indeed, the rule would suggest that on these occasions, only the regional coordinators should speak—a rule to which much exception is taken. But if one occasion is a deserving exception to that rule, this is it.

At the inception of his posting to the Organization of American States, the then Ambassador and now Minister faced the delicate and protracted task of working to reverse the setbacks to Haiti's democracy and to repair its relations with CARICOM. It was by no means an easy assignment, and it could not have been executed so flawlessly by an individual who did not possess Ambassador Brutus's trademark political and diplomatic skills.

Madam Chair, traditionally, the arena of national politics in the Caribbean is an unforgiving career environment. Yet, today, we have witnessed our former colleague, a member of one political party, appointed as Foreign Minister in the administration of a different party. This alone is a measure of the stature of the individual to whom today we bid adieu.

Minister Brutus's clarity of vision for the OAS, his profound experience in the Organization at so many levels, and his underlying faith and commitment to it render his appointment an asset to our Organization.

He and I have sat side by side at this Council for many years, and his departure will leave many memories. One particular incident I recall is of then Ambassador Brutus, when he was Chair of the Permanent Council, preventing a delegate from continuing to speak because the speaker had gone beyond the allotted time. It is the only time I recall this to have ever happened. To me, that decision was an example of an individual who was fair, fearless, and dedicated to upholding correct procedures.

Chair, my delegation looks forward to continuing to benefit from Minister Brutus' wisdom and his commitment to regional integration from his new and exalted position. He can be assured of Guyana's cooperation in that regard.

Thank you.

La PRESIDENTA: Thank you very much. The Delegation of Venezuela is recognized.

La REPRESENTANTE ALTERNA DE VENEZUELA: Gracias, Presidenta.

Señor Canciller, querido Embajador Duly Brutus, siempre despedir a un amigo genera nostalgia y especialmente cuando tiene unas calificaciones como las que se han expresado hoy. Siempre recordaremos, además de su profesionalismo, su caballerosidad, su prudencia, esa eterna sonrisa aún en los momentos más difíciles. Hemos tenido la fortuna de compartir muchos espacios durante estos largos años y hemos aprendido muchísimo de usted. Queda en deuda con sus clases de

francés y, en ese sentido, celebramos la decisión del Presidente Martelly de nombrarlo Canciller de Haití.

Seguros estamos que Haití tendrá como siempre, como lo ha hecho hasta ahora, una alta representación internacional. Reciba nuestro compromiso, como hasta ahora lo ha tenido, de apoyar su gestión. Usted conoce del amor y el eterno agradecimiento que tiene Venezuela con Haití, con su pueblo, con su gobierno, y reitero a nombre de mi gobierno y de la Misión Permanente de Venezuela, especialmente del Embajador Chaderton que no pudo acompañarnos pues como saben, él está apoyando el proceso de paz en Colombia. Reciba entonces un abrazo muy fuerte y nuestro compromiso de apoyarlo en su gestión. Así que muchos éxitos.

Gracias.

La PRESIDENTA: The Delegation of Colombia is recognized.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COLOMBIA: Gracias, Señora Presidenta. Nuestras congratulaciones a usted. Los mejores deseos para su inteligente y afectuosa conducción de todos nuestros esfuerzos.

Al Embajador Brutus, la expresión de nuestra amistad por su señorío, por su experiencia, por su vocación de servicio y por haber tenido la oportunidad de compartir con él difíciles circunstancias en posibilidades tan honrosas como es la de trabajar y luchar por un país. Y siempre hemos visto en él ese fervor, esa decisión, esa fuerza.

*Votre expérience et votre intelligence seront de grande valeur pour votre pays, Ambassadeur. Nous sommes heureux parce que demain vous, comme nouveau Ministre, va apporter, bien sûr, toutes les capacités pour continuer à développer les travaux qui sont très nécessaires pour votre pays. Donc mon pays, mon Président, ont voulu tout le temps être à côté de votre pays dans les difficiles circonstances. Nous voulons en même temps continuer à travailler avec votre pays et avec vous.*

*Cher ami, on vous souhaite le meilleur et on souhaite en même temps avoir l'opportunité de continuer à travailler avec un diplomate comme vous. Donc, congratulations et à bientôt, j'espère.*

La PRESIDENTA: Thank you very much. The Dominican Republic is recognized.

La REPRESENTANTE ALTERNA DE LA REPÚBLICA DOMINICANA: Gracias, señora Presidenta.

La Delegación de la República Dominicana, en nombre de los Estados Miembros del Grupo del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA), desea unirse a las palabras de reconocimiento y felicitaciones al Embajador Duly Brutus. Conocemos de cerca su don de gente, su capacidad de diálogo, su sólida experiencia y estamos seguros que con estas cualidades y las otras cualidades que aquí fueron mencionadas, sus nuevas funciones serán exitosas.

Igualmente, de manera muy especial, señora Presidenta, la Delegación de la República Dominicana desea expresar su convencimiento de que, desde la posición de Ministro de Relaciones Exteriores, el Embajador Duly Brutus contribuirá al diálogo bilateral que llevan a cabo nuestros dos países y que desde esa posición, él fortalecerá aún más el diálogo.



*Bonne chance, Monsieur le Ministre.*

Gracias, Señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you. The floor is now open to the Delegation of Bolivia.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BOLIVIA: Muchas gracias, Presidenta.

Sumándome a todo lo ya expresado por su persona y por los colegas, personalmente y en nombre de la Delegación del Estado Plurinacional de Bolivia, quiero expresar al Embajador Brutus mis agradecimientos por haber compartido su gran experiencia y su amistad en los diferentes momentos de trabajo en nuestra Organización de los Estados Americanos.

Es altamente destacable la gran capacidad de liderazgo que ha tenido el Embajador Brutus en este Consejo; su amistad y su sensibilidad han permitido compartir y aprender en cada uno de los temas abordados y siempre manejado cada uno de ellos con la paciencia, el equilibrio y la prudencia que correspondían.

En nombre de mi país y de mi gobierno, quiero expresarle mis sinceras felicitaciones por su nombramiento como Canciller de la República de Haití y estamos seguros que su amplia experiencia en el ámbito legislativo, político y diplomático y también su visión constructiva, contribuirán a una mayor integración y colaboración entre los pueblos hermanos, como son Haití y Bolivia. Muchas felicitaciones, muchos éxitos, señor Canciller.

Gracias, Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you very much. The Delegation of the United States has the floor.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you, Madam Chair. My delegation would like to echo a lot of what has been said. In fact, we find it difficult to add to this impressive series of interventions with respect to our esteemed colleague, Ambassador Brutus. One thing I will not do is try to match the excellent French I've heard around the table—and all of you will be thankful—so I will keep my remarks in English.

In every role that Ambassador Brutus has had the opportunity to perform—whether as Chair of the Group of Friends of Haiti, of the Permanent Council, of the Special Committee on Migration Issues (CE/AM), or of the Committee on Hemispheric Security (CSH)—he has shown integrity, pride, and excellence. I recall in particular his leadership during the terrible earthquake in Haiti in 2010 and the aftermath, and his efforts to restore his country's democratic and economic footing.

We here at the OAS, as well as my government, bilaterally, have had extensive interactions with Ambassador Brutus, as well as with many members of his government, and we have deep admiration and respect for his performance during this entire period. My government will continue its commitment to assist the Government and people of Haiti, and we are very pleased to have a colleague to engage with as the new Foreign Minister. Unfortunately, it is a loss for the Organization of American States, but it is certainly a gain for the Foreign Ministry of Haiti.

Thank you, Madam Chair.

La PRESIDENTA: Thank you. The Delegation of Jamaica has the floor. Ambassador.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE JAMAICA: Thank you very much, Madam Chair.

Madam Chair, may I take this opportunity to congratulate you on your much deserved elevation. Jamaica supports you, and we are proud of you.

I would also like to thank the distinguished Ambassador of Saint Vincent and the Grenadines for her elegant tribute to Ambassador Brutus and to say that Jamaica fully supports the views that have been expressed.

Ambassador Duly Brutus has been a true leader within the Permanent Council of the Organization of American States. I will remember him and his outstanding contributions to the OAS with much respect long after he takes up the distinguished and well-deserved mantle of Minister of Foreign Affairs and Worship of Haiti.

Why will I remember Ambassador Brutus in the highest, most positive terms? I would like to suggest at least three reasons in summary form.

In the first place, Ambassador Brutus has applied a broad world view to his position as Permanent Representative to the Organization of American States. On a variety of issues, Ambassador Brutus has been prepared to stand back, survey the horizon, and then present the broader picture of what is happening. Even before the OAS took on the important debate on the Strategic Vision, for example, Ambassador Brutus applied the concept of the Strategic Vision to the major issues we have had to address in the Permanent Council.

Second, Ambassador Brutus's contribution to the Permanent Council will be long remembered because he has brought such a strong sense of diplomatic balance and judgment to his assignment. Ambassador Brutus has always sought to examine the different sides of a diplomatic story before presenting the carefully considered conclusions of his country, and because Ambassador Brutus has been fair and balanced in his judgment, we have always had to show due respect to his perspective.

Third, Ambassador Brutus has been an outstanding diplomat in the defense of his country's interests and the mission of the OAS. Haiti must be aware that Ambassador Brutus has represented his government and state with distinction, dignity, and a lasting sense of authority. Whether the Ambassador has been addressing development issues, human rights challenges, democracy promotion, or questions of multidimensional security and its outriders, Ambassador Brutus has been calmly focused, sensitive to divergent interests, and, above all, keen to present Haiti's positions.

Finally, within the Caribbean Community (CARICOM) caucus at the OAS, Ambassador Brutus has been a fount of knowledge, kindness, professionalism, and understanding. Without telling tales out of school, I can report that Ambassador Brutus has guided me on the importance of not developing too many grey hairs too quickly in the face of OAS challenges, and during his time as CARICOM Coordinator, he served as an authoritative and careful leader for the interests of our group.

Haiti and Jamaica are immediate neighbors with several shared aspects of history. We always note the profound and pioneering role played by Haiti in the process of decolonization and in the overthrow of slavery in the Atlantic world.

Today, as our dear friend and colleague, Duly Brutus, takes his leave, we wish him great success, happiness, and prosperity. Maybe I should follow the lead of the Representative of the United States regarding speaking in French, but I am tempted to say *au revoir Ambassadeur Brutus, un bon ami ; bonne chance, le citoyen Brutus; felicitations, Monsieur le Ministre*. [Risadas.]

[Ocupa la presidencia el Representante Permanente de Guyana.]

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador. I am pleased now to give the floor to the Representative of Brazil.

El REPRESENTANTE INTERINO DEL BRASIL: Obrigado, Senhor Presidente.

Eu gostaria de sugerir à Presidência que esta Organização entregasse um troféu ao Embaixador Brutus, porque conseguir manter-se nesta Organização por dez anos sem nenhum efeito negativo, seja física ou mentalmente, me parece uma façanha realmente memorável.

Evidentemente, gostaria de felicitar o Embaixador Brutus por sua designação como Chanceler do Haiti. Não preciso mencionar aqui o fato de que o Brasil mantém com o Haiti relações muito especiais. Arrisco-me a dizer que talvez a atuação do Brasil no exterior jamais tenha sido tão intensa e ativa quanto é com o Haiti. A nossa presença no país demonstra o nosso interesse e a nossa intenção de cooperar com o Haiti e ajudar o desenvolvimento do país em todas as formas possíveis.

Lamento também a perda do Embaixador Brutus. Além das congratulações que o meu Governo estende ao Embaixador, eu também, em nível pessoal, sentirei muita falta do Embaixador por sua amizade, por seu profissionalismo, por sua ajuda em muitas situações que me permitiram compreender melhor a maneira de atuar nesta Organização.

E sinto também por perder um aliado, porque o Haiti, assim como o Brasil – e posso incluir nisso o Suriname também – somos minorias nesta Organização em termos linguísticos. Então, de fato, o Embaixador Brutus me permitiu primeiro treinar um pouco o meu francês, que anda muito enferrujado, mas me permitiu valorizar também a voz das minorias nesta Organização, e isso é sempre muito positivo.

Gostaria, enfim, de agradecer todo o apoio que o Embaixador Brutus me deu nesses dois anos e meio que estou aqui, e desejar a ele muito sucesso.

*Mon cher ami, vous nous manquez déjà, mes félicitations et à bientôt.*

Muito obrigado e muito sucesso nas suas novas funções.

Obrigado.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Brazil. I'm now pleased to give the floor to the Ambassador of Canada.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Merci beaucoup Monsieur le Président.

Je voudrais féliciter notre cher collègue Duly Brutus à l'occasion de son nouveau poste comme Ministre des relations extérieures d'Haïti.

Ambassador Brutus and I have had the pleasure of working together on any number of issues, including the Group of Friends of Haiti, the Francophonie, and—I dare even mention it?—the Spirits of the Americas. Ambassador Brutus, at the risk of offending some of our colleagues, imagine my surprise and delight to learn that the best rum in the Americas actually does come from Haiti, so, thank you very much for that revelation. [Risas.]

As you are aware, Ambassador Brutus,—time out! [risas.]—Canada and Haiti enjoy very warm and close relations. We have almost a symbiotic relationship between our two countries, and it is my very sincere desire that you can use the experience and the knowledge that you've acquired here at the Organization of American States to continue those very positive relations between our countries.

I cannot begin to list your contributions over the last ten years, but they have been significant, and your colleagues around this table have certainly mentioned them. So I would simply like to extend my most sincere congratulations and my very best wishes to you and your family as you take up these new challenges. Congratulations!

EL PRESIDENTE: Thank you, Ambassador Culham. It is my pleasure now to offer the floor to Peru.

EL REPRESENTANTE ALTERNO DEL PERÚ: Gracias, señora Presidente.

Estimado Embajador Brutus, señor Canciller, le transmito, en primer lugar, los saludos del Representante Permanente del Perú, el Embajador Juan Jiménez, quien no ha podido acompañarnos esta tarde pero me ha pedido transmitirle sus mejores deseos para sus funciones como Canciller.

En primer lugar, quisiera, igual que han hecho otras delegaciones, mencionar que las relaciones entre el Perú y Haití se basan en un gran sentido de fraternidad y de solidaridad, pero en su caso, señor Canciller, ahora que lo despedimos es necesario también referirnos a su persona. Su paso por esta Casa no solo estará asociado como varios lo han reconocido, a su hábil manejo, a su prudencia para avanzar en cada uno de los asuntos a su cargo porque usted tiene una enorme sabiduría y una enorme trayectoria política y diplomática con la cual nos ha venido acompañando.

Igualmente, su sentido de amistad está unido a esa forma tan personal de seguir haciendo magisterio, como lo hacen los buenos líderes. Hoy le tocará representar a Haití, como lo hizo cuando lo fue Presidente del Congreso de su país, solo que en una nueva faceta, será la de señor Canciller y tendrá a su cargo la delicada tarea que tienen quienes serán ahora sus nuevos colegas que es la de avanzar y continuar consolidando la institucionalidad democrática, el resurgimiento de sus economías.

*Monsieur le Ministre, nos meilleurs vœux à vous et à votre pays, à votre famille, tous, tous nos bons souhaits pour le futur. Merci.*

[Vuelve a ocupar la presidencia la Representante Permanente de Saint Kitts y Nevis.]

La PRESIDENTA: Thank you very much, Peru. The Chair recognizes the Delegation of Nicaragua.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE NICARAGUA: Thank you, Madam Chair.

La Delegación de Nicaragua quiere sumarse a las muestras de reconocimiento al distinguido Embajador y ahora Canciller, Duly Brutus, y quiero transmitirle el regocijo del Gobierno de Nicaragua así como los saludos del Representante Permanente de Nicaragua, el Embajador Denis Moncada, quien por motivos de fuerza mayor no ha podido estar presente el día de hoy.

Queremos reconocer la estatura diplomática, sobre todo, queremos reconocer la agudeza política y la destreza diplomática de la que ha sabido hacer gala el Embajador Duly Brutus. Lo hemos considerado, además de un Embajador, un amigo; un amigable componedor que ha sabido poner en alto la bandera de su país al defender y promover los intereses de su Gobierno. Lo hemos visto en diferentes campos, en diferentes batallas de negociaciones en períodos de sesiones de la Asamblea General. Lo vimos al frente, conjuntamente con muchos dirigentes de su Gobierno, en las labores relacionadas a la reconstrucción de su país a raíz del terremoto que afectó a esta nación querida y, de alguna manera, nos transmitió el espíritu de esperanza que el pueblo haitiano tiene en el futuro, porque nosotros de alguna manera también hemos vivido esa experiencia. Y hemos recibido de parte del Embajador precisamente esa esperanza que nos ha irradiado con su ímpetu por salir adelante y sacar adelante la gran nación haitiana.

En estos momentos en los nos corresponde despedir a nuestro querido amigo, conviene recordar que tanto Nicaragua como Haití mantienen estrechas relaciones encaminadas a la promoción del comercio, el turismo, así como al intercambio cultural con base en una relación de solidaridad así como en tareas comunes encaminadas a la prosperidad y desarrollo para el beneficio de nuestras naciones.

No nos queda más que decirle al Embajador Brutus que le deseamos el mayor de los éxitos en sus nuevas funciones, le deseamos muchos logros y éxitos en sus proyectos. Creemos que la propuesta de celebrar el próximo período ordinario de sesiones de la Asamblea General en Haití será una gran oportunidad para ver el grado de avance del pueblo haitiano que mantiene ese espíritu solidario y fuerte a pesar de las dificultades provocadas por los desastres naturales y será, además, el momento para seguir contribuyendo a fortalecer el desarrollo económico y social de esta gran nación amiga.

*Je vous en prie cher Monsieur l'Ambassadeur, vos amis ici à l'Organisation nous attendons, nous connaissons le monde de la politique de votre pays et nous savons que vous faites le meilleur.*

Gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you very much. The Delegation of the Commonwealth of Dominica is recognized. Ambassador, you have the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE DOMINICA: Thank you very much, Madam Chair.

The Delegation of Saint Vincent and the Grenadines has already spoken on behalf of the Caribbean Community (CARICOM) group, but I deem it important to add a few words to her views, even though they were comprehensive.

Madam Chair, I have been asked by my Prime Minister, not only to say a special word of congratulations to Ambassador Brutus on his elevation to the post of Minister of Foreign Affairs, but to thank him for the work he has done in strengthening relations that are already good between Haiti and the Commonwealth of Dominica. For those who do not know, the population of Haitians in the Commonwealth of Dominica now numbers about 2,500.

Those who have been privileged to converse with Ambassador Brutus in private will recall his frequent protestation that he is a politician and not a diplomat. True, Ambassador Brutus wears his political hat very comfortably. However, we will remember him for the dignified and effective way in which he undertook his representational and diplomatic duties. Without doubt, these characteristics and his effective and excellent approach have led to his elevation, despite his political background.

Ambassador, we congratulate you on your new appointment and promise that we will continue to work with your successor and team for the continued recovery of your country. Certainly, we will miss your easy approach to guidance and instruction during our CARICOM caucus meetings.

Go well, Mr. Minister. *Mwen sèten nou ké wè a Dominica.*

La PRESIDENTA: Thank you very much, Dominica. The Ambassador of Belize is recognized.

EI REPRESENTANTE PERMANENTE DE BELIZE: Thank you very much, Madam Chair.

Since this is the first time that my delegation is taking the floor today, we want to join other delegations in congratulating you on assuming the very important duties and responsibilities of conducting the work of this Council. It is a great honor and a pleasure to see a Caribbean Community (CARICOM) sister occupying that post, and you know that you can count on our support.

Madam Chair, the Delegation of Belize has been represented in the statement made by the Ambassador of Saint Vincent and the Grenadines, who spoke on behalf of our CARICOM family, and also by the Delegation of the Dominican Republic, which spoke on behalf of the Central American family. But, today is a very special occasion because the gentleman, the statesman, the friend who is leaving us has a very unique ability.

I have been seeing Ambassador Brutus around this table for many years, and one thing is undeniable: he has this unique ability to bring out the best in the people around him. We are very grateful to him for that ability, for his guidance, for his contributions to CARICOM, for knowing when to be tough and for knowing when to be soft, and for being a true politician, a true gentleman, and a true diplomat. I want to congratulate him on his well-deserved promotion to the post of Foreign Minister.

Madam Chair, there is a very famous, very old poem that is a favorite of mine. Although it was written a long time ago, I think it describes somebody like Ambassador Brutus, so I'll take the liberty of very quickly reading a couple of verses from that poem:

Go placidly amid the noise and haste and remember what peace there may be in silence. As far as possible, without surrender, be on good terms with all persons.

Speak your truth quietly and clearly, and listen to others, even the dull and ignorant; they, too, have their story.

Avoid loud and aggressive persons; they are vexations to the spirit. If you compare yourself with others, you may become vain and bitter; for always there will be greater and lesser persons than yourself.

Enjoy your achievements as well as your plans. Keep interested in your career, however humble; it is a real possession in the changing fortunes of time.

Exercise caution in your business affairs, for the world is full of trickery. But let this not blind you to what virtue there is; many persons strive for high ideals, and everywhere life is full of heroism.

.....

Therefore, be at peace with God, whatever you conceive Him to be, and whatever your labors and aspirations, in the noisy confusion of life keep peace with your soul. With all its sham, drudgery, and broken dreams, it is still a beautiful world. Be cheerful. Strive to be happy.

All the best to you, Mr. Minister.

Thank you, Madam Chair.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Belize. The Delegation of Honduras has the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE HONDURAS: Gracias, estimada Presidenta.

Creo que brevemente voy a dar dos excusas. Una porque creo que debería dar por agotada mis improvisaciones en esta sesión el día de hoy y segunda porque, la República Dominicana se ha referido a este tema en nombre de los Estados Miembros del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA). Pero no podía eludir la oportunidad de referirme a quien por una conspiración alfabética ha sido mi compañero de lado.

Obviamente, mi inglés es muy pobre y mi francés inexistente, sin embargo, las conversaciones han sido fluidas y profundas. Nos hemos entendido de una manera muy espectacular, al grado de que cuando por la misma razón alfabética asumió la Presidencia del Consejo, aprendimos a llamarnos "predecesor" y "successor", así que esa es la comunicación continua. Y, quiero brevemente terminar diciendo que esas largas conversaciones que a veces interrumpían la solemnidad

de estas sesiones, han sido amigables, productivas, generosas de su parte, para conocer a alguien que considero amigo de mi país y amigo personal. Así es que yo no puedo mentir el día de hoy y debo decir que me siento muy contento de que el Embajador Brutus asuma la responsabilidad de Canciller de Haití porque estoy convencido de que es una decisión buena para su país y que va a contribuir a que Haití salga de los problemas que ha venido afrontando, con dignidad, en paz y con honor.

Así es que, gracias estimado amigo Duly por su amistad y por la comprensión en este dialecto que nos inventamos usted y yo. [Risas.]

La PRESIDENTA: Thank you very much, Honduras. The Chair recognizes the Ambassador of Saint Lucia. Ambassador, you have the floor.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE SANTA LUCÍA: Thank you, Madam Chair.

Madam Chair, let me reiterate formally my congratulations to you and, of course, the support of my delegation. Also, let me remind you of our informal agreement that you will resolve all the contentious issues so that when I take the Chair, there will be smooth sailing.

Madam Chair, you know I couldn't resist saying a few words, although the Coordinator of the Caribbean Community (CARICOM) group, Ambassador La Celia Prince, presented an excellent statement in which she captured the very essence of the man, the very essence of the Minister, and the very essence of a diplomat.

But I have to say a few personal words—just a few, I will be very brief—because dear Brutus is my dear friend. I don't want you to remember Shakespeare, I won't go there. For those who know Shakespeare—*et tu Brutus*—no, not in that sense! *Et tu Brutus* in the sense that he's leaving, like all of us. At some point or other, we will have to leave the Organization of American States and move on. But I will miss you, dear friend, because with you, I have shared many a nostalgic story about mutual friends and good times and sometimes sad times in Haiti when I was on a fact-finding mission there. I will miss our political discussions and the status reports on political affairs in Haiti, but I know, dear friend, that you are going to serve your country at a different level, and I have no doubt that you will do so exceptionally.

So, go well, my friend, knowing that there are many people who will have your back and will give you that helping hand when the call comes. Go well, my friend, and continue to serve your country with dedication and commitment.

And, not to be outdone, I have to speak in creole: *Lè mwen té tandé yo meté w o you fè w minist, mwen te telman contén, Mwen di w. comen yo pren telman tan con sa pou fè yon bagay con sa. Si li pou'l vin minist depi jou.*

I was simply saying that when I heard about him becoming Foreign Minister, I said: “why did it take so long?” I was so happy, but I was saying: “why did it take so long?” *Li yon bon sèvel, bon tèt.*

Anyway, my friend, *au revoir* and *bonne chance*. [Risas.]



La PRESIDENTA: Thank you very much, Saint Lucia. The Delegation of Uruguay is recognized.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL URUGUAY: Gracias, señora Presidenta.

La Delegación del Uruguay aprovecha esta ocasión para sumarse y, entonces, destacar la excelencia del trabajo desarrollado por el Embajador Brutus durante los años que le tocó desempeñarse como Representante Permanente de Haití ante la Organización de los Estados Americanos que, por supuesto, excede los que llevamos nosotros, todos los miembros de nuestra Delegación, y también para poner énfasis en que él se ha distinguido por su cordialidad y profesionalismo.

Por otra parte, le deseamos el mayor de los éxitos en el alto cargo que, a nuestro juicio, merecidamente ha sido designado.

Gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you very much. The Ambassador of the Republic of Suriname has the floor.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE SURINAME: Thank you, Madam Chair. It is my duty, since I'm taking the floor for the first time, to congratulate you on your assumption as Chair of the Permanent Council and to assure you that you can always count on the support of the Republic of Suriname and of my delegation.

Ambassador Brutus, my friend, the Delegation of Suriname wishes, first of all, to support the statement that has been rendered by the Coordinator of the Caribbean Community (CARICOM) group, but I would also like to join other delegations in congratulating you on your appointment as Minister of Foreign Affairs of Haiti. Many words of recognition and appreciation have been spoken regarding your tremendous work for so many years as a diplomat, politician, game-changer, and negotiator, but I have to highlight the extraordinary human being, gentleman, and friend that you have been to many, including to me.

Suriname and Haiti have long-standing, intense, diplomatic ties, and we have quite a considerable Haitian diaspora in Suriname supporting the developmental processes of my country. I am sure that during your tenure as the newly appointed Minister of Foreign Affairs of Haiti, you will not only further the bilateral relations between our countries but add new dimensions to subregional and regional diplomacy and cooperation.

On behalf of my government and Delegation, I wish you all the best in your duties. I should tell you that I'm pretty jealous that many of my colleagues here have been able to speak in French and in Creole. I would like to use that precedent as well to say something in Dutch, and I hope Ambassador Ramdin will translate that for you.

[Habla en neerlandés.] [Risas.]

I hope you are writing it down. [Risas.] I just said that it is the ultimate honor to serve our countries and our people, and you are well-equipped to demonstrate what an honor it is to serve not only your country but our entire region.

I wish you all the luck, and I'm sure I will see you on other occasions as well.

Thank you, Madam Chair.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Suriname. The Delegation of Costa Rica is recognized.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COSTA RICA: Señora Presidenta, permítame sumarse a las múltiples felicitaciones que usted ha recibido y permítame agregar, con todo respeto, que será la primera vez que yo pueda volver a ver a la Presidencia de este foro y me encuentre una linda cara sonriente que, aun cuando nos llame la atención, lo hará con dulzura, estoy seguro.

Pido disculpas a la distinguida colega de la República Dominicana, Coordinadora del Grupo de los Estados Miembros del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA), pero no podía tampoco yo permanecer callado al despedir a un compañero que va a continuar sirviéndole al país en una posición de mayor proyección. Cuando yo visité al Embajador Brutus, sabía que allí tenía un maestro, lo que traté de aprovechar siempre que las circunstancias me permitieron para aprender. Con su venia, señora Presidenta, de los distinguidos compañeros y del Ministro,

*Monsieur le Ministre, je vous souhaite le plus grand succès dans vos nouvelles importantes fonctions. Comme l'illustre Représentant du Brésil l'a dit, vous m'avez permis, dans mon cas, pratiquer non mon gruyère français mais mon très mauvais français.*

Todo lo mejor. *All the best. Tout le meilleur pour vous. Au revoir!*

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador. The Delegation of Argentina has the floor.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE LA ARGENTINA: Gracias, señora Presidenta.

Ministro Brutus, seré muy breve pero no por ello menos sentido. Yo no he podido compartir con usted mucho tiempo aquí en la Organización de los Estados Americanos, pero evidentemente ha levantado usted una ola de reconocimiento y de admiración en lo profesional y muchos sentimientos de cariño en lo personal.

Lo felicitamos por su designación como Canciller, descontamos el éxito que va a tener y, simplemente, además de desearle mucha suerte, deseo recordarle que mi país continuará muy cerca de Haití aquí en la OEA y naturalmente también acompañándolo en sus nuevas responsabilidades. *Au revoir!*

La PRESIDENTA: Thank you very much. The Chair recognizes Chile.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE CHILE: Muchas gracias, Presidenta.

Nuestra Delegación se suma a todas las expresiones y deseos de las distintas delegaciones. Lo felicitamos realmente Embajador, nos alegra saber que va a ser el Canciller de su país. Nuestro país tiene un gran compromiso con el Estado haitiano, como usted sabe muy bien y, por otra parte, en lo personal lo extrañaremos en el Grupo de Amigos de Haití, porque ya no podremos escucharlo dando información actualizada ni sus comentarios sobre lo que está ocurriendo en su país. Así que, muchas gracias y le deseamos lo mejor. ¡Hasta luego!

La PRESIDENTA: The Chair is pleased to recognize the Permanent Observer Delegation of France.

El OBSERVADOR PERMANENTE DE FRANCIA: Merci Madame la Présidente. Monsieur l'Ambassadeur, Monsieur le Ministre, il me revient l'honneur de vous saluer au nom de la France ainsi que l'Espagne et de l'Italie, avant votre départ pour d'éminentes fonctions.

Votre longue expérience à ce poste et votre forte personnalité ont fait de vous une voix de sagesse respectée et écoutée au sein de ce Conseil permanent. Mais vous avez aussi été pour les pays Observateurs un interlocuteur apprécié et toujours disponible et nous tenons à vous en remercier vivement.

J'ajouterais que la langue française, dont nous avons pu découvrir aujourd'hui grâce à vous que beaucoup d'autres Membres de ce Conseil la pratiquent élégamment, est un des liens qui unissent Haïti et la France et que c'est pour nous à la fois un plaisir et une fierté que de l'entendre pratiquée au sein de l'OEA par un orateur aussi éloquent.

Vous êtes appelé en Haïti à de hautes fonctions et nous savons que vous serez pour la communauté internationale un partenaire précieux. Tous nos vœux les plus amicaux vous accompagnent pour cet avenir. Merci.

La PRESIDENTA: Thank you very much. The floor is now open for comments by the Secretary General.

El SECRETARIO GENERAL: *Merci Madame la Présidente. Je pensais faire tout un long discours en français mais après le Représentant de France, je m'excuse, je parle en anglais.*

I am very happy to have this chance to say farewell. Well, I should say that this is a rare occasion. Many things have happened in this Council: we have had ambassadors who arrive here and immediately serve as Chair of the Permanent Council, and we have had ambassadors who leave while they are serving as Chair of the Permanent Council, and all kinds of ambassadors have been appointed ministers in their countries, but we have never had a meeting in which the Ambassador who is leaving and the Foreign Minister are the same person. [Risas.] So, this is a very rare occasion, and I am puzzled as to how to refer to you—Mr. Foreign Minister, Mr. Ambassador, *Monsieur le Représentant permanent*? I will just call you Excellency.

Excellency, it is a pleasure to say farewell to you. This is an important moment for the Organization of American States because the person who is leaving us has been a pillar of strength in this Permanent Council for a long period. He is a man of few words but very strategic interventions, always focusing on the key issues that we needed to consider, with his calming personality and the ability to engage with his colleague ambassadors. He never uttered an ugly word or broke into

discussions, but he always tried to reason and present the situation in his country and the positions of his country in a very intelligent and polite way. I think he has left a permanent print on this Council.

Ambassador Brutus was appointed here in times of great challenge in Haiti. The country was undergoing serious political difficulties. Actually, there was even a discussion at the Permanent Council on the path to follow because the Council was not all in the same line as to the path to follow with respect to Haiti. But with the restoration of representative democracy and the reestablishment of friendly relations with all member states, the goals became much more possible to achieve.

In all this time, Ambassador Brutus was the diplomatic representative of Haiti in all the instances and in all circumstances, and he played a very significant role in a country that has been, through all of those 10 years, a very significant member state of the OAS. I don't think we have had more interaction and more relations with any country in the region than Haiti.

I should also remember that Ambassador Brutus has been willing to take positions of responsibility, for example, as Chair of the Permanent Council, and is holding a position up to this moment. So, actually, we're saying farewell to three persons: to the Minister to the Ambassador, and to the Chair of the Committee on Hemispheric Security (CSH). Ambassador Brutus has been always willing to take responsibility, always willing to discuss his responsibilities with us, always willing to try to find a common way forward.

So, we're saying good-bye to our dear friend, Ambassador Duly Brutus. He will be missed for his personality, for his qualities, but also for the leadership that he provided to this Council, and we very much welcome another Ambassador to the OAS who has become a Minister in his country.

I don't think that many organizations can say that so many people have left them to occupy important positions immediately after in the country from which they came. I think this speaks well for the Organization of American States.

It is certainly a matter of pride; we are very proud of you, Ambassador. We know that you will do an excellent job, and we hope that the position that you have held among us will be helpful in your dealings with the higher level of the member states of our Organization, the ministers. We will welcome you in your new position at the General Assembly session in Paraguay, and we hope to have you in your position as President of the regular session of the General Assembly in 2015, which will be held in your country. We wish you the best and thank you for everything that you have done for the Organization of American States.

At this time, I request the permission of the Chair and the Council for an exception. As you know, we have had the Group of Friends of Haiti for a long time. We have such a Group only in the case of Haiti, so we agreed that, as Coordinator of the Group of Friends of Haiti, Ambassador Ramdin would speak immediately after me.

Thank you very much.

La PRESIDENTA: Assistant Secretary General, you have the floor.

El SECRETARIO GENERAL ADJUNTO: With all the authority of the new Chair, we have to be very careful how we behave.

Thank you very much, Secretary General, and, indeed, it is an exception, but it indicates the importance of this occasion.

Minister and Ambassador Duly Brutus is a brother, a friend, and, given his long standing in the Organization of American States, I would almost say that he is part of the OAS family. If I may say so, also, Ambassador Brutus, Minister, in your language, *wi mwen grangou* and the driver at the OAS Office in Haiti has taught me well. That means, “I’m very hungry.” [Risas.] You know, those are the very basic sentences you have to learn in any country, so he taught me *wi mwen grangou*.

Ambassador Brutus is changing his role as representative of his country, so it is not a farewell for me but a salutation. The Group of Friends of Haiti reconvened in 2007, and Ambassador Brutus has always been part and parcel of that process. Because the Group of Friends is more than the member states of this Organization—it represents also international financial institutions (IFIs), the multilateral system, and civil society organizations—I thought it prudent to say a few words on their behalf.

First of all, Ambassador, we have welcomed and found extremely useful your interventions in the Group of Friends, which is an informal, consultative body where you spoke, as someone else mentioned earlier, as a diplomat but also as a politician representing the Government and people of your country. You did so in a very frank manner, on occasion, and a very passionate manner. It has helped all of us in the Group of Friends to understand in much more detail the politics and the political system of Haiti. Your knowledge of the constitutional process, the electoral system, and all the nuances of the process helped, not only member states around this table, but also the international community, understand how the developments in Haiti should be interpreted. Thank you very much for that.

Your interventions were always fair and impartial but also straightforward, so there was no doubt about where you stood on the issues when we spoke about Haiti. Your ability to build bridges, to overcome differences, and to strengthen partnerships has been very useful, not only to the Organization but certainly to Haiti—always with the aim of finding a solution. That is, of course, the ultimate objective of all that we are doing here.

So, apart from the fact that your diplomatic qualities were exemplary, as mentioned by many here already, we will miss you because your presence was really what held the Group of Friends together. I hope that your successor will have the same kind of commitment to the Group of Friends of Haiti. We look forward to your continued support in your new role and, of course, in the preparations for the regular session of the General Assembly next year, we hope to be able to talk to you about the many activities that we can undertake.

I thank you very much for your support to the many activities we all undertook in support of Haiti and, certainly, in the context of the celebration of Spirits of the Americas. We hope that you will still be able to honor your promise to have on every table a bottle of Barbancourt rum so that we all can enjoy Haiti, even though you will not be able to be there for the celebration. You will recall that when the Ambassador of Canada raised the issue of rum, there was some rumbling going on in the room. It shows the diversity in our hemisphere, from a good perspective.

Ambassador Brutus, on behalf of my team, thank you very much for your contribution and for the support that you have provided to me in terms of understanding Haiti and the Haitian people. We wish you all the very best and, of course, we will see you again.

Thank you very much, Madam Chair.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Assistant Secretary General. It is clear from the warmth of the sentiments that have been expressed that Ambassador Brutus has always been held in the very highest esteem. Having heard these kind remarks by delegations, the Chair is pleased to give the floor to Ambassador Brutus, Monsieur le Ministre. Ambassador Brutus, you have the floor.

EI REPRESENTANTE PERMANENTE DE HAITÍ: Merci Madame la Présidente.

Je voudrais d'abord vous dire ma première frustration c'est de ne pas avoir la chance de rester ici au sein de cette Organisation pour participer dans vos séances comme Présidente du Conseil permanent. J'attendais ce moment et malheureusement mon pays m'a demandé de rentrer.

Ma seconde frustration, c'est de ne pas avoir aujourd'hui à côté de moi ma femme qui malheureusement est pour l'instant en Floride. Elle n'a pas pu faire le déplacement puisque c'était trop bref, parce que je l'ai toujours considérée comme le plus beau cadeau que j'ai reçu de Dieu. Sans elle je n'aurais pas pu continuer à faire le travail que je fais pour mon pays, au sein de cette Organisation.

Je dois vous dire que depuis mon retour en Haïti, j'ai eu l'occasion de faire beaucoup de discours. Je ne m'y attendais pas. Mais à aucun moment je n'ai pas été dévoré par l'émotion. Mais ce matin, pour une raison ou une autre, je suis extrêmement ému. J'ai essayé de réfléchir pour voir pourquoi cette émotion? La raison principale, j'ai toujours voulu être un homme modeste, mes amis à la Mission d'Haïti savent, j'ai toujours voulu, même quand j'étais un parlementaire, être perçu comme un homme de province, un paysan haïtien. Et aujourd'hui, j'ai entendu trop d'éloges qui me font peur, car j'ai peur des éloges. Je vais rentrer à la maison, je vais prier en disant à Dieu de me pardonner, de m'aider car je ne veux pas avoir la grosse tête, j'ai peur d'avoir la grosse tête.

J'avais préparé un discours. Je ne pense pas que c'est important de lire mon discours, car vous connaissez déjà mes thèses sur la démocratie. J'ai appris cela au sein de cette Organisation. À savoir pendant les dix ans qu'est-ce que j'ai compris? J'ai compris que la démocratie permet à la région à chaque pays de la région de consolider sa souveraineté nationale. Le fait qu'il y a une démocratie, c'est le peuple qui passe des ordres aux dirigeants et non pas une puissance externe qui passe des ordres à partir de ce moment on a un renforcement de la démocratie dans un pays à démocratie. Ça c'est la première leçon que j'ai apprise ici au sein de cette Organisation.

La deuxième leçon, c'est que je me suis rendu compte que la démocratie est un des facteurs essentiels du développement économique pour la région des Amériques. Et l'exemple qui me frappe souvent c'est le cas des pays de l'Amérique du Sud. Quand on était à l'université on lisait Gunder Frank, on lisait Samir Amin, qui étaient des théoriciens de la dépendance en économie. Ces gens disaient qu'il y a les pays du centre en Amérique, il y a les pays satellites qui sont les pays de l'Amérique du Sud. Et aujourd'hui je constate qu'avec les bienfaits de la démocratie on constate une espèce de diversification de l'économie des pays de l'Amérique du Sud qui ne sont plus totalement tournés vers le centre que sont les États-Unis d'Amérique mais qui aujourd'hui arrivent à développer

des relations économiques avec la Chine, avec la Russie, et je pense encore que c'est le résultat de la démocratie. C'est la raison pour laquelle je crois que nous avons intérêt à continuer à renforcer le travail en faveur de la démocratie au sein de cette Organisation.

La deuxième chose que je dirai, mon texte on l'aura, mais je ne peux pas rentrer dans le texte.

La deuxième chose que je dirai c'est l'importance aussi de ce que l'on appelle la défense des droits humains. Vous savez j'étais en exil, en Europe pendant la période des Duvalier parce que mon frère a fait sept ans de prison en Haïti, très jeune, et là j'ai eu l'occasion de rencontrer beaucoup d'amis de l'Amérique latine, des Uruguayens, des gens du Chili, des gens d'El Salvador, quelqu'un comme Carlos Bonilla qui a servi son pays à El Salvador, je l'ai rencontré ici à l'OEA et on animait aussi des émissions de radio, ensemble quand on était en exil à Paris.

Je peux vous dire que je ne suis rendu compte que la notion du respect des droits humains qui a une très grande force à partir des années 1975 quand on a adopté les Accords d'Helsinki, et en fait ces Accords visaient en tout premier lieu les pays de l'Est. Mais les pays de l'Amérique latine en ont profité pour dire c'est vrai il y a probablement des problèmes dans les pays de l'Est, mais aussi chez nous il y a des violations tous les jours de la démocratie des droits humains dans les pays de l'Amérique latine. Et c'est ainsi que pendant cette période on a pu parler des concerts de casseroles au Chili. On a pu parler des mères de la Place de Mai en Argentine et je pense que c'est grâce au combat à mener en faveur des droits humains qu'aujourd'hui les pays de l'Amérique latine peuvent bénéficier de ce grand courant démocratique que nous avons là encore. J'encourage notre Organisation à continuer son travail dans le domaine des droits humains.

Il reste deux dossiers que j'ai aussi découverts ici, c'est le dossier de la sécurité continentale et j'encourage l'Organisation à continuer son travail sur la question sur la sécurité humaine qui continue à être dans son agenda. Et enfin dans le domaine de l'économie, quel est mon rêve? Mon rêve c'est que dans certains continents on a pu combattre la pauvreté en essayant de renforcer les liens économiques entre les différents États. Je prie tous les jours pour que un de ces quatre matins je voie un grand dialogue au niveau des Amériques. J'y crois profondément. Un dialogue entre le nord des Amériques et le sud des Amériques sur le futur économique de notre région. Nous sommes capables de le faire.

Quand je prends notre capacité ici, à nous asseoir pour discuter à 34 à trouver des consensus, je suis sûr que nous sommes capables de nous asseoir aussi pour trouver entre le nord et le sud un grand dialogue pour essayer de dégager une vision économique pour la région des Amériques. À vous dire franchement, quand on a un débat sur la vision stratégique de cette Organisation, je dis très bien il y a un travail qui est fait, je salue le Secrétaire général qui a proposé sa vision stratégique, je salue le travail fait par le Mexique. Ma seule frustration par rapport à cela, c'est que jusqu'à présent je trouve qu'on parle beaucoup sur les points sur lesquels nous sommes d'accord. Je n'ai pas encore senti la volonté ici au sein de cette Organisation pour nous asseoir sur les questions qui nous divisent, et nous sommes capables de le faire et je vous encourage de continuer ce dialogue si nous voulons résoudre les problèmes de l'OEA nous devons d'abord dégager une vision économique pour la région des Amériques. Donc c'est ce que je voulais quand même partager avec vous.

Maintenant je tiens à exprimer mes remerciements à tous mes amis de la CARICOM. Je n'avais pas dans le passé beaucoup d'expérience de relations avec les pays de la CARICOM. J'ai

beaucoup appris avec vous et j'ai été l'un des défenseurs auprès de mon Président de la nécessité pour Haïti de renforcer ses liens avec la CARICOM.

Ensuite je voudrais aussi saluer le Secrétaire général, Monsieur Miguel Insulza et tout le personnel technique de l'OEA, car quand j'ai eu la Présidence du Conseil permanent, la Présidence de la Commission sur la sécurité continentale, la Présidence de la Commission migrants, eh bien, vous m'avez supporté et je tiens à vous remercier.

Quant à l'Ambassadeur Ramdin, il s'est signalé par sa passion pour Haïti et aujourd'hui en Haïti beaucoup d'Haïtiens le considèrent comme un fils d'Haïti. Il a joué un rôle extraordinaire pour les élections de 2010 et je peux lui dire que nos portes restent grand ouvertes et on attend quand il est décidé à demander la nationalité haïtienne, il l'aura sans aucune difficulté.

Je voudrais aussi remercier tous les pays membres de l'OEA, car ici je me rappelle dans une interview avec une station de radio en Haïti on m'avait posé la question mais comment considérer Haïti au sein de l'OEA? C'est un pays méprisé au sein de l'OEA? Je ne sais pas pour quelle raison Haïti est un pays aimé. Je cherche à trouver la réponse, mais c'est un pays aimé au sein de l'Organisation des États Américains. C'est souvent ma réponse à des journalistes haïtiens.

Donc, je voudrais aussi exprimer ma reconnaissance aux pays Observateurs tels que la France, l'Espagne, l'Italie.

Ne parlons pas des interprètes qui nous ont permis, nous Haïtiens, de nous exprimer et les autres peuvent nous comprendre car l'a si bien dit mon ami du Brésil, nous sommes des minoritaires dans cette Organisation. Donc un grand merci à tous les interprètes qui sont tous les jours ici avec nous.

Je dois avoir une attention spéciale pour les amis avec qui j'ai travaillé à la Mission d'Haïti Je ne veux pas citer de noms pour ne pas faire de jaloux. En fait j'ai conservé un très souvenir car tout le monde a fait un travail extraordinaire au sein de cette Mission.

Donc comme vous le savez, depuis environ quatre jours ou bien cinq jours, je suis dans un tourbillon. Dès mon arrivée en Haïti j'ai été pour une réunion de l'OEA, sur la culture et on m'a emmené directement au Ministère des affaires étrangères. Depuis lors j'étais pratiquement impossible pour moi de dormir, constamment j'étais sollicité. Et finalement j'ai pu trouver ce petit temps pour venir ici vous parler ce matin.

Donc mes amis une fois encore je vous invite à continuer ce grand travail que fait cette Organisation. Je l'ai déjà dit ici mais je vais le redire, souvent on me pose la question Cette Organisation à quoi cela sert l'OEA? C'est un endroit où les gens parlent pour parler? Je dis non. Les gens parlent c'est vrai. S'il n'y avait pas l'OEA, je crois qu'aujourd'hui on aurait beaucoup de tension dans la région. La force de cette Organisation c'est sa capacité à rechercher systématiquement le consensus. Continuez dans cette voie et encore Merci parce que l'OEA a été pour moi une grande école. Merci.

[Aplausos.]

La PRESIDENTA: Thank you so very much, Ambassador Brutus.



The Chair wishes to propose that the items on the order of business that have not been touched be carried over to a future sitting of the Permanent Council and that we adjourn this sitting of the Permanent Council so that we can continue to celebrate Monsieur le Ministre Brutus. If there are no objections, then it is so agreed. We gather upstairs to continue our celebration of Ambassador Brutus.

Just one second: the meeting of the Joint Working Group of the Permanent Council and CIDI on the Draft Plan of Action of the Social Charter of the Americas, scheduled for this afternoon, has been rescheduled for Tuesday, April 15 at 2:30 p.m.



ANEXO

DECLARACIÓN APROBADA

OEA/Ser.G  
CP/DEC. 52 (1962/14)  
9 abril 2014  
Original: español

CP/DEC. 52 (1962/14)

ELECCIONES PRESIDENCIALES EN LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR

(Aprobada por el Consejo Permanente en su sesión ordinaria  
celebrada el 9 de abril de 2014)

EL CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS  
AMERICANOS,

TENIENDO EN CUENTA:

Que en la República de El Salvador se desarrollaron elecciones presidenciales en primera y segunda vuelta electoral, el pasado 2 de febrero y 9 de marzo de 2014 respectivamente;

Que la Organización de los Estados Americanos (OEA) respaldó el proceso electoral a través de una Misión de Observación Electoral en ambos procesos electorales;

CONSIDERANDO:

Que el Tribunal Supremo Electoral de El Salvador, en cumplimiento con la normativa vigente en materia electoral, emitió el 16 de marzo de 2014, el Acta del Escrutinio final y Declaratoria Oficial de Elección, declarando como Presidente electo al señor Salvador Sánchez Cerén y como Vicepresidente electo al señor Oscar Ortiz Ascencio;

DECLARA:

1. Expresar su solidaridad y felicitar al Presidente electo, señor Salvador Sanchez Cerén y al Vicepresidente electo, señor Oscar Ortiz Ascencio, así como al Pueblo Salvadoreño, por su alta demostración cívica expresada en las urnas durante las elecciones presidenciales celebradas recientemente.

2. Reconocer los trabajos de la Misión de Observación Electoral en El Salvador, así como el Informe presentado a este Consejo Permanente.

3. Reconocer la voluntad de todos los actores políticos y sectores de la sociedad salvadoreña en la mantención del diálogo y la concertación en aras de continuar fortaleciendo la institucionalidad, el Estado de Derecho y el desarrollo democrático.

ISBN 978-0-8270-6349-5